

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



نظرية فيجوتسكي "Vygotsky" في تعليم اللغة العربية

في معهد عبد الرحمن بن عوف لجامعة محمّدية بمالانج

(دراسة وصفية تحليلية تقويمية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف

الدكتور توركيس لوبيس

إعداد الطالبة

الإسم : ويديا يول

رقم التسجيل : S2/12720073 الدكتور نور هادي

الجامعي

2014 م - 1425 هـ

# إستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وقال الله تعالى : وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى \* وَأَنْ سَعْيُهُ  
سَوْفَ يُرَى \* ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى  
سورة النجم الآيات: (39-41)

صدق الله العظيم

## إهداء

أهدي رسالة الماجستير هذه إلى :

والدي ووالدتي المحبوبين العزيزين

أبي "يوليدار" الذي يدعولي دائما كلّ ليلة طول حياته، اللهم اغفر له وارحمه وعافه واعف عنه وأمّي الكريمة "يوليدار" التي أفاضت مهمتها عني، عسى الله أن يبارك أمي طول الحياة. أخي الكبير "فضلول أمدي يول" و الصغير "إخكال فوترا يول" الذان يعطيان التشجيع و الحماس و جميع عائلتي الأحباء، أشكر على دعائكم و اهتمامكم الكبير. جميع مشايخي و أساتذي و أستاذاتي المكرمين في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج الذين قد علّموني ولو حرفا عسى الله أن ينفعني بعلمهم و يرضي الله عنهم في الدارين و إلى جميع المدرسات في معهد عبد الرحمن بن عوف التي قد بذلن جهودهنّ لنصرة دين الله القويم و لاعداد أجيال المسلمين. و جميع أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية في المرحلة 2012.

شكرا كثيرا على كل ما فعلتم من أجل إنهاء هذ البحث

## شكر و تقدير

أحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له، أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن سيدنا وحيينا وعظيمنا وقائدنا محمداً عبده ورسوله اللهم صلّى وسلّم على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. أمّا بعد

قال الله تعالى : "ومن يشكر فإنما يشكر لنفسه و من كفر فإن الله غني حميد" (لقمان : 12) و قوله تعالى أيضا : "هل جزاء الإحسان إلا الإحسان" (الرحمن :60).

فبعون الله عز وجلّ وتوفيقه و رحمته وهدايته، تمت كتابة هذه الرسالة لأجل استيفاء شرط من شروط إتمام الدراسة في برنامج الماجستير في تخصص تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، فتقدم الباحثة من قلبها العميق جزيل الشكر لمن قد ساعده على كتابة هذه الرسالة، وهم :

- 1 - سعادة الأستاذ الدكتور موجيا راجرجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- 2 - سعادة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- 3 - فضيلة الدكتور ولدانا واركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- 4 - فضيلة الأستاذ الدكتور توركيس لوييس المشرف الأول على هذه الرسالة، و الدكتور نور هادي المشرف الثاني الذين أفادا الباحثة علميا و عمليا و وجهما

خطواتها في مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى انتهاء منها،  
فلهم من الله خير الجزاء.

5 - تقدم الباحثة شكرا كثيرا إلى جميع الأساتذة في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. فلهم من الباحثة كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم و المعارف والتشجيع و جزاهم الله عني خير الجزاء.

6 - و الشكر أخيرا أتقدم به لجميع إخوتي و أخواتي الذين شجعوني على استكمال الدراسة و قدموا لي الثمين من المساعدات مادية كانت أم معنوية.

جزاكم الله جميعا خير الجزاء و بارك الله فيكم في الدنيا و الآخرة. و الله لا يضيع أجر من أحسن عملا. و عسى أن تكون هذه الرسالة نافعة لجميع القراء الأعزاء، آمين يا رب العالمين.

مالانج، أبريل 2014  
الباحثة

ويديا يول

12720073

رقم التسجيل :



جمهورية إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

### تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين و على آله وأصحابه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث العلمي التكميلي التي قدمها :

اسم : ويديا يول

رقم التسجيل : s2/12720073

عنوان : تطبيق نظرية فيجوتسكي "Vygotsky" في تعليم اللغة العربية في معهد عبد الرحمن بن عوف بمالانج. وافق المشرفان على تقديم إلى مناقشة البحث العلمي.

المشرف الثاني

المشرف الأول

د. نور هادي

د. توركيس لوبيس

رقم التوظيف 196401032003121001

رقم التوظيف 196205052001121002

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. ولدانا واركاديناتا

رقم التوظيف 197003191998031001

## محتويات البحث

	الموضوع	الصفحة
أ	إستهلال.....	
ب	إهداء.....	
ج	شكر و تقدير.....	
هـ	تقرير المشرفين .....	
و	إعتماد لجنة المناقشة.....	
ز	إقرار الطالبة.....	
ح	مستخلص البحث.....	
ي	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية.....	
ك	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية.....	
ل	محتويات البحث .....	
ص	قائمة الجداول.....	
ق	قائمة الرسوم البيانية.....	
ر	قائمة الملاحق.....	

## الفصل الأول

### الإطار العام والدراسات السابقة

1	أ - المقدمة.....
4	ب - أسئلة البحث .....

4	ج - أهداف البحث .....
5	د - حدود البحث .....
5	هـ - أهمية البحث .....
7	و - مسلمات البحث .....
7	ز - تحديد المصطلحات .....
8	ح - الدراسة السابقة .....

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول : تعليم اللغة العربية

12	أ - مفهوم تعليم اللغة العربية .....
14	ب - أهمية التعليم اللغة العربية .....

#### المبحث الثاني : تعليم اللغة العربية في مادة التعبير الشفهي

16	أ - مفهوم التعبير .....
18	ب - أهداف تعليم التعبير الشفوي .....
19	ج - التعبير من حيث الأداء نوعان شفوي و كتابي .....

#### المبحث الثالث : نظرية فيجوتسكي في تعليم و تعلم اللغة العربية

21	أ - تعريف فيجوتسكي .....
23	ب - نظرية فيجوتسكي .....
24	ج - جواهر النظرية الثقافية الاجتماعية ليفجوتسكي .....

- 25 ..... الأفكار الرئيسية لفيجوتسكي..... د -
- 39 ..... طريقة التدريس وفق نظرية فيجوتسكي..... هـ -
- 40 ..... تطبيقات النظرية فيجوتسكي في الفصل..... و -
- 42 ..... العناصر الأساسية في نظرية فيجوتسكي..... ز -

### الفصل الثالث

#### منهجية البحث

- 44 ..... مدخل البحث ونوع البحث ..... أ -
- 47 ..... ميدان البحث..... ب -
- 48 ..... مصادر البيانات ونوعها..... ج -
- 52 ..... أسلوب جمع البحث ..... د -
- 55 ..... تحليل البيانات..... هـ -
- 60 ..... فحص البيانات..... و -

### الفصل الرابع

#### عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

#### المبحث الأول : لمحة عن المعهد

- 62 ..... تاريخ تأسيس معهد عبد الرحمن بن عوف..... أ -
- 63 ..... الموقع الجغرافي معهد عبد الرحمن بن عوف..... ب -
- 63 ..... المدرّسات و الطالبات معهد عبد الرحمن بن عوف..... ج -

- 66 د - هيكل تنظيم معهد عبد الرحمن بن عوف.....
- 66 هـ - المنهج الدراسي.....
- 67 و - تقييم و اختبارات التعليم في معهد عبد الرحمن بن عوف.....

### المبحث الثاني : عرض البيانات المقابلة و تحليلها

- 68 أ - المقابلة مع مدير المعهد.....
- 70 ب - بيانات مقابلة مدرّسة المستوى الأول وطالباتها.....
- 73 ج - بيانات مقابلة مدرّسة المستوى الثاني وطالباتها.....
- 75 د - بيانات مقابلة مدرّسة المستوى الثالث وطالباتها.....
- 77 هـ - بيانات مقابلة مدرّسة المستوى الرابع وطالباتها.....
- 78 و - تحليل نتائج المقابلة.....

### المبحث الثالث : عرض البيانات الملاحظة و تحليلها

- أ - البيانات ملاحظة الطالبات و المدرّسة التعبير الشفهي المستوى الأول.....
- 80 ب - البيانات ملاحظة الطالبات و المدرّسة التعبير الشفهي المستوى الثاني.....
- 81 ج - البيانات ملاحظة الطالبات و المدرّسة التعبير الشفهي المستوى الثالث.....
- 82

د - البيانات ملاحظة الطالبات و المدرّسة التعبير الشفهي المستمى الرا

83 .....الرابع.....

83 ..... هـ - تحليل على نتائج الملاحظة.....

### المبحث الرابع : عرض البيانات النتائج التعليمية و تحليلها

85 ..... أ - بيانات نتائج الطالبات المستوى الأول.....

86 ..... ب - بيانات نتائج الطالبات المستوى الثاني.....

87 ..... ج - بيانات نتائج الطالبات المستوى الثالث.....

89 ..... د - بيانات نتائج الطالبات المستوى الرابع.....

90 ..... هـ - تحليل بيانات نتائج الطالبات.....

### المبحث الخامس : مناقشة نتائج المعهد و تفسيرها

92 ..... أ. أهداف تطبيق فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف.....

93 ..... ب. أسباب تطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف...

94 ..... ج. كيفية تطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف....

95 ..... د. فوائد تطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف.....

## الفصل الخامس

### نتائج البحث و التوصيات والمقترحات

96	..... أ - نتائج البحث
97	..... ب - /التوصيات
98	..... ج - الاقتراحات

المراجع

الملاحق

السيرة الذاتية للباحثة

## قائمة الجداول

الصفحة	الموضوع	الجدول	رقم
57	اصدار الحكم على جودة النظرية	الجدول (1)	1
61	بيانات المدرّسات في معهد عبد الرحمن بن عوف	الجدول (2)	2
62	بيانات الطالبات في معهد عبد الرحمن بن عوف	الجدول (3)	3
82	النتائج الدراسية التعبير الشفهي لنصف الفصل المستوى الأول النتائج الدراسية التعبير الشفهي لنصف الفصل المستوى الثاني النتائج الدراسية التعبير الشفهي لنصف الفصل المستوى الثالث النتائج الدراسية التعبير الشفهي لنصف الفصل المستوى الرابع	الجدول (4)	4
83	مجموع نتائج طالبات	الجدول (5)	5
الملاحق	ملاحظة أداء عملية تعليم التعبير الشفهي	الجدول (6)	6
الملاحق	ملاحظة الطالبات في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي	الجدول (7)	7
الملاحق	موضوع الدرس التعبير الشفهي	الجدول (9)	8

### قائمة الرسوم البيانية

الصفحة	الموضوع	رقم
	الوثيقة عن عملية التعليمية في مادة التعبير الشفهي بتطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف	1

### قائمة الملاحق

الصفحة	الموضوع	الملحق	رقم
	دليل المقابلة مدير المعهد	الملحق (1)	1
	دليل المقابلة مدرّسات التعبير الشفهي	الملحق (2)	2
	دليل المقابلة الطالبات	الملحق (3)	3
	نتائج التعليمية لطالبات	الملحق (5)	4
	صور تطبيق نظرية فيجوتسكي	الملحق (7)	5
	السيرة الذاتية للباحثة	الملحق (8)	6

## ABSTRAK

**Widiya Yul**, Teori Vygotsky dalam pembelajaran Bahasa Arab di Ma'had Abdurrahman Bin 'Auf Malang (Studi Deskriptif Evaluatif). Tesis Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Sekolah Pasca Sarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

**Supervisor :** (1) Dr. H. Torkis Lubis Dess, (2) Dr. H. Nur Hadi M.Pd

---

---

**Kata Kunci :** Pembelajaran Bahasa Arab, Implementasi teori Vygotsky

Pembelajaran Bahasa Arab melalui salah satu teori pemerolehan bahasa kedua mempunyai kontribusi positif dan efektif dalam mencapai kemahiran berbahasa. Teori Vygotsky merupakan salah satu dari teori pemerolehan bahasa kedua yang memiliki urgensi besar dalam menentukan kemampuan berbahasa seseorang. Namun hal itu tidak bisa terlepas dari bagaimana seorang guru menerapkannya dalam pembelajaran. Dalam hal ini, Dosen Ma'had Abdurrahman Bin 'Auf menerapkan dan mempraktekkan teori tersebut dalam pembelajaran bahasa arab khususnya dalam bidang study Ta'bir Syafahi untuk membantu meningkatkan kemahiran berbahasa arab. Oleh sebab itu diperlukan penelitian ilmiah untuk mengevaluasi teori tersebut.

Berdasarkan hal tersebut, penelitian ini bertujuan untuk mengevaluasi dan menemukan cara pembelajaran Ta'bir Syafahi dengan menggunakan teori vygotsky oleh dosen serta efektifitas mahasiswi dengan penerapan teori tersebut. Disamping itu tujuan penelitian ini adalah untuk menemukan kualitas teori Vygotsky dalam pemerolehan bahasa arab pada mata kuliah ta'bir syafahi dalam mencapai kemahiran berbahasa khususnya kemahiran berbicara.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif yang bertujuan untuk mengetahui deskriptif implementasi teori vygotsky dalam pembelajaran Ta'bir Syafahi di Ma'had Abdurrahman bin 'Auf Malang Jawa Timur.

Dalam penelitian ini teknik pengumpulan data yang digunakan oleh peneliti adalah wawancara (interview) terhadap pimpinan Ma'had, Dosen dan Mahasiswi yang bertujuan untuk mengumpulkan data tentang teori pembelajaran tersebut. Dan untuk mengetahui kualitas teori vygotsky dalam pembelajaran bahasa arab pada mata kuliah ta'bir syafahi peneliti menggunakan hasil ujian ta'bir syafahi mahasiswi Ma'had Abdurrahman Bin 'Auf.

Hasil dari Penelitian ini adalah: 1) pembelajaran dengan menggunakan implementasi dari teori Vygotsky pada mata kuliah ta'bir syafahi secara umum sangat efektif untuk meningkatkan kemahiran berbahasa mahasiswi di Ma'had Abdurrahman bin 'Auf walaupun masih terdapat beberapa permasalahan yang harus diperbaiki, dengan harapan dapat menyempurnakan pembelajaran mata kuliah ta'bir syafahi dalam memperoleh kemahiran berbicara bahasa arab. 2) dan hasil evaluasi kualitas teori vygotsky dalam meningkatkan kemahiran berbahasa arab mahasiswi pada mata kuliah ta'bir syafahi adalah 83% (baik sekali) dan nilai rata-rata Mahasiswi adalah 25 (cum laude). hal ini menunjukkan bahwa implementasi teori vygotsky sesuai untuk diterapkan di Ma'had Abdurrahman bin 'auf.

## ABSTRACT

**Widiya Yul**, Vygotsky's theory of learning Arabic in Ma'had Abdurrahman Bin 'Auf Malang (Evaluative Descriptive Research). Thesis, Post Graduate Program in Arabic Language Education, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

**Supervisor :** (1) Dr. H. Torkis Lubis Dess, (2) Dr. H. Nur Hadi M.Pd

---

---

**Key Word :** Arabic teaching, Implementation Vygotsky's theory

Learning Arabic through a second language acquisition theory has a positive contribution and effective in achieving the proficiency. Vygotsky's theory is one of the theories second language acquisition, that have great importance in determining a person's ability to speak. But it can not be separated how lecture to apply them in the learning. In this case, Lecturer Ma'had Abdurrahman bin 'Auf apply the theory and practice in learning Arabic particularly in the field of study Ta'bir syafahi to help improve the Arabic language proficiency. Therefore, scientific research is needed to evaluate the theory.

Based on this study aims to evaluate and find a way of learning Ta'bir Syafahi using Vygotsky's theory by lecturer and effectiveness of the student with the application of the theory. This research also aim to find the quality of Vygotsky's theory in the Arabic language acquisition the course ta'bir syafahi in achieving proficiency especially speaking skills.

This study uses a qualitative approach which aims to determine the quantitative descriptive implementation Vygotsky is theory of learning in Ta'bir Syafahi in Ma'had Abdurrahman bin 'Auf. In this study, the data collection technique used by the researchers is the interview the principal, lecture and student to aim quality Vygotsky is theory in learning Arabic the course ta'bir syafahi.

The result of this research is; 1) the learning trough implementation Vygotsky is theory the course ta'bir syafahi effective to improve student proficiency in Ma'had Abdurrahman Bin 'Auf although there are still some problems that need to be fixed, with the hope to enhance learning courses ta'bir syafahi acquiring proficiency in spoken Arabic 2) and the results of the evaluation of the quality of Vygotsky's theory in improving student proficiency in Arabic language course ta'bir syafahi is 83 % (very good) and the value of the average student is 25 (cum laude). this suggests that the implementation of Vygotsky's theory suitable for application in

## مستخلص البحث

ويديا يول، 2014 م، "نظرية فيجوتسكي "Vygotsky" في تعليم اللغة العربية في معهد عبد الرحمن بن عوف بمالانج (دراسة وصفية تقويمية)". رسالة الماجستير، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف الأول: الدكتور توركيس لوبيس، المشرف الثاني: الدكتور نور هادي.

### الكلمات الأساسية : تعليم اللغة العربية، تطبيق نظرية فيجوتسكي

إن تعليم اللغة العربية بإحدى نظريات اللغة الثانية لديه مساهمة إيجابية وفعالة في تحقيق الأهداف اللغوية. من إحدى نظرية لإكتساب اللغة الثانية هي نظرية فيجوتسكي التي لها أهمية كبيرة في تحديد الشخص على الكلام ولكن لا يمكن فصلها عن كيفية المدرسة التي تطبقها في التعليق. وحاول معهد عبد الرحمن بن عوف تطبيق تلك النظرية في مادة التعبير الشفهي لترقية مهارة اللغة العربية.

الأهداف لهذا البحث كما تلي : 1- التقويم و الكشف عن كيفية تعليم التعبير الشفهي باستخدام نظرية فيجوتسكي من جهة مدرّسات و الطالبات في معهد عبد الرحمن بن عوف مالانج 2- الكشف عن جودة نظرية فيجوتسكي في إكتساب اللغة العربية في مادة التعبير الشفهي لتحقيق لمهارة الكلام.

استخدم هذا البحث المنهج الكيفي الذي يهدف إلى معرفة الوصفي عن تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم التعبير الشفهي في معهد عبد الرحمن بن عوف بمالانج جاوا الشرقية.

في هذا البحث، استخدمت الباحثة من أدوات جمع البيانات المقابلة، و تهدف المقابلة مع مدير المعهد و المدرّسات التعبير الشفهي و الطالبات لجمع البيانات عن تطبيق نظرية فيجوتسكي و معرفة جودة نظرية فيجوتسكي في تعليم اللغة العربية خاصة في مادة التعبير الشفهي تستخدم نتائج الطالبات في تعليم.

أما نتائج البحث فتمكن أن تتلخص: (1). تعليم مادة التعبير الشفهي بتطبيق نظرية فيجوتسكي فعالية جيّدة لترقية التعليم في معهد عبد الرحمن بن عوف على رغم أنها وجدت

بعض المشكلات التي تحتاج إلى إصلاحها، يرجى أن تتمّ تعليم التعبير الشفهي في إكتساب اللغة العربية. (2) أن النسبة المؤوية من جودة نظرية فيجوتسكي في إكتساب اللغة العربية في مادة التعبير الشفهي هي 83% (جيد جدا) و قيمة المتوسط الطالبات 25 (ممتاذا) وهذه تدل على تطبيقها مطابة لمعهد عبد الرحمن بن عوف.



# الفصل الأول

## الإطار العام

### أ. مقدمة

اللغة لها دور مركزي في التطورات الفكرية والاجتماعية والعاطفية وتدعم نجاح الدراسة جميع المواد الدراسية. مع لغة المتوقع أن تساعد المستخدمين على التعرف على أنفسهم في اللغة، والثقافة، وثقافة الآخرين، والمشاركة في المجتمع الذين يستخدمون اللغة، لذلك فإنه ليس ا لجديد النظريات الناشئة من تعلم اللغة.<sup>1</sup> كما يرى لارسن فريمان ولنغ أن نظرية يمكن تصويب الطريقة التي نرى بها المشكلة، من خلال النظر الحقائق في عملية تعلم اللغة، يمكننا تحديد أي نظرية يمكن أن تساعدنا على معرفة المشاكل التي نواجهها بشكل أكثر وضوحاً، لأن لارسن فريمان و لنغ أوضحوا أن هناك نوعين من النظريات من النوع الأول هي نظرية التي تحتوي على شيء الحصول عليها من الملاحظات التجريبية أن يأتي

<sup>1</sup> <http://jurnal.fkip.uns.ac.id/index.php/pgsdkebumen/article/viewFile/568/2842> .

بعد بحث أن تتكرر عدة مرات و يجد عليها متوافقة، ولكن هناك نوع آخر من الناحية النظرية، أي نظرية الذي يحتوي ليس فقط صياغة القواعد المستمدة من البحوث التجريبية. من هذه الأشياء يمكن أن يقال أن النظرية ليست فقط مخزن للمعلومات ولكن أكثر من ذلك أنها يمكن استخدامها لفهم الأعراض التي نواجهها بشكل أكثر وضوحا واضح.<sup>2</sup>

احدى النظريات تعليج اللغة الثانية هي النظرية البنائية من فيجوتسكي . يرى فيجوتسكي أنّ أساس تعلّم اللغة يعود إلى التفاعل الاجتماعي و أعتقد أن تغيير التفاعلات الاجتماعية أو تحويل خبرات التعلم ، النشاط الاجتماعي هو ظاهرة أن يساعد على تفسير التغيرات في العقل الواعي وتشكيل النظرية النفسية الذي موحدة السلوك والعقل.<sup>3</sup>

في الواقع، تصور فيجوتسكي التنمية كما تنفذ أنشطة التحول خارج معا اجتماعيا في تشكيل العمليات الاجتماعية من التعلم والتفكير . الموارد

<sup>2</sup>Syukur, Ghazali, *Pemerolehan dan pembelajaran bahasa kedua*, (Malang: Banyumedia Publishing, 2013) hlm. 11

<sup>3</sup>Schunk, Dale H, *Teori-teori Pembelajaran Perspektif Pendidikan* diterjemahkan dari *Learning Theories An Educational Perspective*, Sixth Edition, Oleh (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012) h. 339

الاجتماعية للتفكير الفرد، دور الأدوات الثقافية في التعلم والتطوير، وأدوات اللغة بشكل خاص بمنطقة التطور الأقرب (Zone of Proximal Development).

ومن المعاهد التي تقوم على هذه النظرية معهد عبد الرحمن بن عوف مالانج، يستخدم هذه النظرية لمساعدة على ترقية التعليم اللغة العربية. بعد أن لاحظت الباحثة ما وقع في الميدان ترى، أولاً ان بعض الطالبات في المستوى الرابع يقدرن الكلام اليومي باللغة العربية الجيدة، ثانياً ان الطالبات اللاتي يخرجن منها يستعن أن يتم قبول في مدرسة الرسمية أم غير الرسمية للمساعدة في تعلم اللغة العربية.

هذه القضايا، تهتم الباحث لتحليل جودة نظرية فيجوتسكي بالبحث العلمي وبذلك تقدر على الكشف تعليم اللغة العربية الجيدة باستخدام هذه النظرية و توظيفها من أجل اكتساب مهارة الكلام لترقية الإنتاج الدراسي. وهذه المشكلة تجذب الباحث في اختيار الموضوع : تطبيق نظرية فيجوتسكي "Vygotsky" في تعليم اللغة العربية في معهد عبد الرحمن بن عوف بمالانج.

## ب. أسئلة البحث

1. كيف يتم تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم اللغة العربية خاصة في مادة التعبير الشفهي من وجهة نظر المدرّسات و الطالبات في معهد عبد الرحمن

بن عوف؟

2. ما مدى فعالية تعليم و تعلّم مادة التعبير الشفهي باستخدام نظرية

فيجوتسكي لدى طالبات معهد عبد الرحمن بن عوف؟

## ج. أهداف البحث

من خلال هذا البحث، تريد الباحثة أن تحقق الأهداف التالية:

1. الكشف عن تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم اللغة العربية خاصة في مادة التعبير الشفهي من جهة المدرّسات في معهد عبد الرحمن بن عوف و من جهة الطالبات في معهد عبد الرحمن بن عوف

2. الكشف عن فعالية تعليم و تعلّم مادة التعبير الشفهي باستخدام نظرية

فيجوتسكي في إكتساب اللغة العربية لدى طالبات معهد عبد الرحمن بن

عوف.

## د. حدود البحث

### 1. الحدود الموضوعية

للتكيز على البحث حددت الكاتبة البحث على النقاط التالية:

نظرية في تعليم اللغة العربية في هذا البحث هي نظرية تعليم اللغة وفقا فيجوتسكي في مادة التعبير الشفهي و تختار الباحثة هذا الموضوع مناسباً في الميدان التي وجدتھا الباحثة في معهد عبد الرحمن بن عوف.

### 2. الحدود المكانية : يجرى هذا البحث في المستوى الأول حتى مستوى الرابع

في معهد عبد الرحمن بن عوف في الجامعة محمدية بمالانج

### 3. الحدود الزمانية : يقتصر هذا البحث على نظرية فيجوتسكي في تعليم

اللغة العربية في معهد عبد الرحمن بن عوف التي تقوم بها الباحثة في العام الدراسي الثاني 2013-2014م.

## هـ. أهمية البحث

ان أهمية هذا البحث تطبيقياً :

### 1. يرجى من هذا البحث أن تكون عملية التعليم لتلقى نجاحاً باهراً أن تعتمد

على هذه النظرية في جميع عناصر عملية التعليم، وإذا طبّقنا هذه النظرية

فستكون هناك نتائج مرغوبة لتحقيق أهداف وراء مشروع تعليم اللغة العربية في مادة التعبير الشفهي.

2. لمعرفة تعليم اللغة العربية بنظرية فيجوتسكي في المعهد عبد الرحمن بن عوف

حتى تكون نجاح لترقية تعليم اللغة العربية بهذه النظرية للمعاهد الأخرى. وخاصة للمسلمين الإندونيسيين الذين يريدون أن تعلم هذه اللغة.

3. ليكون مصدرا في معايير عملية تعليم اللغة العربية في مادة التعبير الشفهي

باستخدام نظرية فيجوتسكي بعد تحليل في معهد عبد الرحمن بن عوف.

أما أهمية هذا البحث نظريا

1. معطيات هذا البحث لزيادة النظرية في معايير عملية تعليم اللغة العربية

خاصة في مادة التعبير الشفهي لتكون التعليم الجيدة.

2. معطيات هذا البحث لترقية اللغة العربية باستخدام النظرية فيجوتسكي

3. إصدار الاقتراحات التربوية في عملية تعليم اللغة العربية في مادة التعبير

الشفهي بنظرية فيجوتسكي لخدمتها بالجيدة حتى نجاح.

## و. مسلمات البحث

ترى الباحثة من خلال تعليم اللغة العربية في مادة التعبير الشفهي أن هناك نجاح مرغوبة لمساعدة على ترقّي مهارة الكلام لأن يستخدم نظرية فيجوتسكي في مجال تعليم اللغة العربية فيها.

## ز. تحديد المصطلحات

نظرية فيجوتسكي هو تنمية الوظائف العقلية العليا للمتعلم عن طريق التفاعلات بين المدرس وطلبة أو بين الطلاب أنفسهم والحياة الاجتماعية داخل الصف وإتقان اللغة والحوار والتفكير بصوت عالٍ فهي تقدم رؤية لدور المجتمع وثقافته التي تؤثر في التنمية المعرفية للتعلم<sup>٤</sup>.

تعليم اللغة العربية هو عملية إعادة بناء الخبرة في اللغة العربية التي يكتسب المتعلم بواسطتها المعرفة والمهارة والاتجاهات والقيم. وبعبارة أخرى أنه

<sup>٤</sup>حسين هاشم هندول الفتلي و وسام نجم محمد التميمي، مجلة الفادسية في الآداب و العلوم التربوية،

مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم يمثل ما تتسع له الكلمة من معانٍ من أجل اكتسابه خبرات تربوية معينة.<sup>٥</sup>

معهد عبد الرحمن بن عوف هو من إحدى معاهد لتعليم اللغة العربية و الدراسات الإسلامية في إندونيسيا الذي قام به تحت تعاون بين رئيس محمدية إندونيسيا مع مؤسسة مسلم آسيا الخيرية، وقع معهد عبد الرحمن بن عوف في مالانج.

### ح. الدراسات السابقة

بعد الرجوع إلى المراجع التي تتعلق بموضوع البحث، وجدت الباحثة عدة الدراسات عن التقويم النظرية لتعليم. و من الدراسات التي تتعلق بهذا البحث هي :

<sup>٥</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه و أساليبه، (مصر-الربط: منشورات

## 1. عزمي عطية أحمد الدواهيدي (2006 م)<sup>٦</sup>

قام الباحث بعنوان : فعالية التدريس وفقاً لنظرية فيجوتسكي في

اكتساب بعض المفاهيم البيئية لدى طالبات جامعة الأقصى بغزة. يستهدف

هذا البحث التعرف إلى فعالية التدريس وفقاً لنظرية فيجوتسكي في اكتساب

بعض المفاهيم البيئية و الدلالة اللفظية لبعض المفاهيم البيئية و يستخدم هذا

البحث المنهج التجريبي.

وتدل نتائج أن عدم وجود فرق ذي دلالة إحصائية عند مستوى دلالة

( $\alpha \leq 0.05$ ) بين متوسطي درجات طالبات المجموعة الضابطة ودرجات

طالبات المجموعة التجريبية في اكتساب بعض المفاهيم البيئية و عدم وجود

فرق ذي دلالة إحصائية عند مستوى دلالة ( $\alpha \leq 0.05$ ) بين متوسطي

درجات طالبات المجموعة الضابطة ودرجات طالبات المجموعة التجريبية في

اكتساب الدلالة اللفظية لبعض المفاهيم البيئية.

---

<sup>٦</sup> عزمي عطية أحمد الدواهيدي، فعالية التدريس وفقاً لنظرية فيجوتسكي في اكتساب بعض

المفاهيم البيئية لدى طالبات جامعة الأقصى بغزة. رسالة ماجستير، غير منشورة، (غزة : عمادة الدراسات العليا،

الجامعة الإسلامية - غزة)، 2006 م

2. سوزان خليل محمد ريان<sup>٧</sup>

قام الباحث بعنوان : فعالية استخدام استراتيجية فيجوتسكي في تدريس

الرياضيات وبقاء أثر التعلم لدى طالبات الصف السادس بغزة. هدفت

الدراسة إلى معرفة فعالية استخدام استراتيجية فيجوتسكي في تدريس

الرياضيات وبقاء أثر التعلم لدى طالبات الصف السادس بغزة. و يستخدم

هذا البحث المنهج التجريبي.

وتدلّ نتائج لا توجد فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى دلالة (0.05

$\alpha \leq$ ) بين متوسط درجات الطالبات في المجموعة وتوجد فروق ذات دلالة

إحصائية عند مستوى دلالة ( $\alpha \leq 0.05$ ) بين متوسط درجات ذوات

التحصيل المرتفع في المجموعة التجريبية و لا توجد فروق ذات دلالة إحصائية

عند مستوى دلالة ( $\alpha \leq 0.05$ ) بين متوسط درجات الطالبات ذوات

التحصيل المنخفض في المجموعة التجريبية اللواتي تعلمن باستخدام استراتيجية

<sup>٧</sup>سوزان خليل محمد ريان، فعالية استخدام استراتيجية فيجوتسكي في تدريس الرياضيات و بقاء أثر

التعلم لدى طالبات الصف السادس بغزة. رسالة ماجستير، غير منشورة، (غزة : عمادة الدراسات العليا، الجامعة

الإسلامية -غزة)، 2010 م

فيجوتسكي وبين متوسط درجات أقرانهم في المجموعة الضابطة اللواتي تعلمن بالطريقة السائدة.

إنطلاقاً من البحوث التي سبق ذكرها، استخلصت الباحثة أن الباحثين قاموا بالبحث عن فعالية التدريس بنظرية فيجوتسكي قام في الجامعة الإسلامية غزة - فلسطين وعن فعالية استخدام استراتيجية فيجوتسكي في تدريس الرياضيات وبقاء أثر التعلم لدى طالبات الصف السادس بغزة. نظراً إلى تلك البحوث لم تجد الباحثة الذي يقوم البحث عن تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم اللغة العربية و فرق هذا البحث من البحوث السابق هو أنّ في هذا البحث الكشف عن فعالية هذه النظرية خاصة في مادة التعبير الشفهي و ميدان البحث هو من إحدى معاهد التي تحت إشراف مؤسسة آسيا خيرية هو معهد عبد الرحمن بن عوف بمالانج تلك هي النقطة التي أصبحت خاصة لهذا البحث.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول : تعليم اللغة العربية

##### أ. مفهوم تعليم اللغة العربية

من الحقائق الأساسية التي تفرّق بين التعلم و التعليم، أن كلمة التعلم مرتبطة بالشخص المتعلم نفسه، في حين أن كلمة التعليم مرتبطة بتنظيم البيئة الخارجية التي تحدث فيها عملية التعلم للتلميذ. إن تحديد طبيعة العلاقة بين التعلم و التعليم قد يسهل عليك استيعابا مفهوم التعليم و يبين أهميته لعملية التعلم. لقد عرفت أن التعلم يشير إلى التغيرات النمائية التي تحدث في سلوك المتعلم نتيجة تفاعله مع أنواع الخبرات التعليمية في البيئة. فالتعليم إذن، يرتبط بالتصميم والتخطيط والإجراءات، و غير ذلك من عناصر في البيئة، يقوم بها المعلم، لتنظيم الموقف التعليمي بقصد تسهيل عملية.<sup>٨</sup>

<sup>٨</sup> محمد محمود الخوالدة، أسس بناء المناهج التربوية وتصميم الكتاب التعليمي، الطبعة الثالثة (عمان: دار المسيرة، 2011 م) ص.246

و إن تسهيل عملية التعلم على التلاميذ، تعني تمكينهم من اكتساب الأهداف التعليمية المقصودة، وتطوير سلوكهم العقلي والوجداني والحركي، بفضل عملية التعليم التي تقوم بتحديد السلوكات التعليمية، واختيار المادة التعليمية، وتنظيمها والتحكم في شروط تعليمها التلاميذ في الموقف التعليمي.

ولكن العلاقة بين التعلم و التعليم ليست دائما متبادلة الدلالة، أي أن حدوث التعليم يؤدي دائما إلى تعلم ، وإن حدوث التعلم يدل على تعليم بالضرورة. فقد يحصل تعليم بشروط جيدة، ولكن تعلم التلاميذ لا يتم بالدرجة ناجحة، بسبب نقص في المدخلات السلوكية لشخصية التلاميذ، وعلى أي حال، فإن تعلم التلاميذ، يبقى هو المعيار الذي يكشف عن مدي فعالية التعليم داخل المدرس.<sup>9</sup> وبالتالي، تعلم اللغة العربية ويمكن تعريف جهد لتعليم الطلاب على تعلم اللغة العربية مع المعلم بوصفه ميسرا لتنظيم العناصر المختلفة للحصول على الأهداف.

<sup>9</sup>المرجع نفسه، ص.247

## ب. أهمية تعليم اللغة العربية

لا شك أن اللغة باعتبارها ظاهرة إنسانية عامة، تشكل الوعاء العام للمجتمع، بكل ما يحمله من زاد عبر مسيرة حياته، ودون خلاف بين مجتمع وآخر.<sup>١٠</sup> فاللغة ليست مجرد وسيلة للتفكير والتعبير والاتصال، وإنما هي منهج ونظام للتفكير والتعبير والاتصال. وهي ليست مجرد شكل لموضوع، أو مجرد وعاء خارجي لفكرة، أو لعاطفة، أو لقيمة..إنها علاقة دالة داخل الكلمة المفردة، أو بينها وبين غيرها من الكلمات بما يشكل نظام ونسقا خاصا له قوانينه الداخلية الخاصة. وهذا هو السرفى أن أهل كل لغة يهتمون بدرجات متفاوتة في تعليم الناشئة قواعد لغتهم أي نظامها الرمزي والصوتي والدلالي.<sup>٥</sup> واللغة العربية هي لغة غنية و دقيقة لها دور كبير في حياة المسلمين من أنحاء العالم.

إذا النظر الى أهمية تعليم اللغة العربية، فيلزم دراسة هذه اللغة الكبيرة وتطورها في بلدنا اندونيسيا. ذلك لأن ما يقرب من 90 ٪ من سكان

اندونيسيا مسلم. ولأن العربية لغة القرآن، فإنها ارتبطت بالإسلام ارتباط

<sup>١٠</sup>عبد المجيد عيساني، نظريات التعلم وتطبيقاتها في علوم اللغة اكتساب المهارات اللغوية الأساسية، الطبعة

الأولى (القاهرة : دار الكتاب الحديث، 2011 م) ص.6

كبيراً، فهي اللغة الدينية لجميع المسلمين في جميع أنحاء العالم سواء كانوا يتكلمون العربية أو لا يتكلمونها. فهم، أي المسلمون يتلون القرآن في أصله العربي، وليست هناك ترجمة في أية لغة يمكن أن تستخدم بديلاً عن الأصل العربي. كذلك فالصلوات الخمس التي ينبغي على كل مسلم أن يؤديها تقام بالعربية، ومثل هذا يقال عن بقية شعائر الإيمان و العبادات.<sup>11</sup>

<sup>11</sup> فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، الطبعة الأولى (القاهرة: مكتبة وهبة، 2003 م) ص. 12.

## المبحث الثاني

### تعليم اللغة العربية في مادة التعبير

#### أ. مفهوم التعبير

التعبير هو الإفصاح عمّا في النفس من أفكار و مشاعر بالطرق اللغوية و خاصة بالمحادثة أو الكتابة. و عن طريق التعبير يمكن الكشف عن شخصية المتحدث أو الكاتب و عن مواهبه و قدراته وميوله.<sup>١٢</sup>

و يمثل التعبير نشاطاً أدبياً، فهو الطريقة التي يصوغ بها الفرد أفكاره وأحاسيسه و حاجاته بلغة سليمة، و تصوير جميل، وما يطلب إليه صياغته بأسلوب صحيح في الشكل و المضمون، وهو الغاية من تعليم اللغة، ففروع اللغة كلها وسائل للتعبير الصحيح بنوعيه الشفهي و التحريري، يجب أن تسخر كل فروع اللغة العربية كروافد تزدود التلميذ بالثورة اللغوية اللازمة حين يمارس التعبير، فنمده بالأساليب الجيدة. و الأفكار الطريفة، و العبارات الواضحة ليصبح قادراً على التعبير عمّا يخالجه نفسه بلغة عربية سليمة تربطه بحياة البيئة التي يعيش فيها، وما تضمه من إنسان أو

<sup>١٢</sup> راتب قاسم عاشور و محمد فؤاد الحوامدة، أساليب تدريس اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، الطبعة

الثالثة (عمان: دار المسيرة، 2010 م) ص. 197.

حيوان، أو نبات، و لتفاعل مع ما أبدعه الله حوله من جمال. وقد عرّف التعبير

إجرائيا بأنه :

1. القدرة على السيطرة على اللغة كوسيلة للتفكير و الشعور
  2. القدرة على إدراك الموضوع و حدوده
  3. القدرة على تنظيم الأفكار بحيث يعضد بعضها بعضا
  4. القدرة على إخراج حوار هادف
  5. القدرة على تحديد نوعية الموضوع
  6. القدرة على تمييز ما هو مناسب وما ليس مناسباً لموضوع معين
- و تتمثل أهمية التعبير في مونه وسيلة اتصال بين الفرد والجامعة، فبواسطة  
يستطيع إفهامهم ما يريد، وأن يفهم في الوقت نفسه ما يراد منه، وهذا  
الاتصال لن يكون ذا فائدة إلا إذا كان صحيحاً ودقيقاً إذ يتوقف على جودة  
التعبير وصحته، وضوح الاستقبال اللغوي و الاستجابة البعيدة عن الغموض  
أو التشويش.<sup>١٣</sup>

<sup>١٣</sup> المرجع نفسه، ص.198

## ب. أهداف تعليم التعبير الشفوي

الأهداف التي يجب أن تعمل مناهج اللغة العربية في رياض الأطفال و في مرحلة التعليم الأساسي، وخاصة في الحلقة الأولى على تحقيقها ما يلي<sup>٤</sup>:

1. أن يعنى الطفل الكلمات الشفوية كوحداث لغوية
2. أن تنمو ثروته اللفظية الشفوية
3. أن تقوي عنده روابط المعاني
4. أن يتمكن من تشكيل الجمل وتركيبها
5. أن يتمكن من تنظيم الأفكار في وحدات لغوية
6. أن يتحسن هجاؤه، ونطقه، وإقائه
7. أن يصير قادرا على استخدام التعبير القصصي
8. أن يستطيع وصف المواقف التي حدثت أمامه أو حكيت له شفويا
9. أن يكون قادرا على استخدام عبارات المجالة استخداما سليما في المناسبات

المختلفة

10. أن يكون قادرا على مراعاة آداب التحدث

<sup>٤</sup> علي أحمد مدكور، طرق تدريس اللغة العربية، الطبعة الثانية (عمان: دار المسيرة، 2010 م) ص. 153.

والجدير بالذكر هنا أن كل هدف من هذه الأهداف يشتمل على مجموعة كبيرة من المهارات اللغوية، و أنه لا يمكن تحقيق هذه الأهداف إلا إذا درينا أبناءنا على هذه المهارات خلال المواقف اللغوية المختلفة الشفوية في الأسرة والمنظمة تدريجيا من بداية المرحلة الابتدائية في مرحلة التعليم الأساسي إلى نهاية المرحلة الثانوية.<sup>١٥</sup>

ج. التعبير من حيث الأداء نوعان شفوي و كتابي

### 1. التعبير الشفوي

و يسم الإنشاء الشفوي أو المحادثة : وهو كما ذكرنا أسبق من الكتابي، و أكثر استعمالا في حياة الفرد من الكتابي فهو أداة الاتصال السريع بين الأفراد، والتفاعل بين الأفراد و البيئة المحيطة بهم. و يعتمد التعبير الشفوي على المحادثة و لا سيما في المراحل الأولى من الدراسة الابتدائية وهي تعليم خاص و أساسي لتدريبهم على النطق الصحيح و إمدادهم بالمفردات التي تمدهم للكتابة في الموضوعات التي تطرح، ويعتبر هذا التعبير مرآة النفس وذلك لكونه يعبر عمّا

<sup>١٥</sup> المرجع نفسه، ص.230

يجول في الوجدان الإنساني من خواطر يعبر الفرد عنها شفويا وينتقي فيها أبلغ المعاني الرفيعة و أجمل الألفاظ المعبرة و أرقى التشبيهات و الصور.<sup>١٦</sup>

## 2. التعبير الكتابي

هو وسيلة للاتصال بين الانسان و أخيه الانسان، ممن تفصله عنه المسافات الزمانية أو المكانية و من صور هذا التعبير:

- كتابة الأخبار السياسية، و الرياضية، والاجتماعية، وغيرها
- التعبير الكتابي عن صور جمعها المعلم أو الطلاب
- إجابة الأسئلة التحريرية
- تلخيص موضوع، أو قصة بعد قراءتها أو بعد الاستماع إليها
- تأليف قصة في مجال مخصوص
- تحويل قصيدة شعرية إلى نثر
- كتابة التقارير عن زيارة مصنع، أو مؤسسة حكومية
- كتابة الرسائل والبرقيات في موضوعات مختلفة
- كتابة الموضوعات الأخلاقية و الاجتماعية
- إعداد كلمات لإلقائها في الإذاعة المدرسية في المناسبات المختلفة

<sup>١٦</sup> راتب قاسم عاشور و محمد فؤاد الحوامدة، سابق المرجع. ص.201

## المبحث الثالث

### نظرية فيجوتسكي

#### أ. تعريف فيجوتسكي

ولد ليف سيمونفيتش فيجوتسكي (Lev Semeonvich Vygotsky) (مؤسس النظرية) في بيلوروسيا عام 1896 م، ونال شهادة الأدب من جامعة موسكو عام ١٩١٧ وعمل عام ١٩٢٤ في معهد علم النفس بموسكو، واشترك في تطوير برامج تعليمية بشكل واسع وخاصة تعليم الأطفال الصم والبكم، ومات بالسل في ١٩٣٤ خارج الاتحاد السوفيتي. وفي فترة حياته تعاون مع الكسندر لوريا (Aleksandre Luria) وأ. ن. ليونتيف (A N Leontiev) في تكوين نظرية جديدة وعلمية إلى علم النفس وهي نظرية الثقافة الاجتماعية والتي لم تُعرف في الغرب حتى عام 1958 ولم تنشر كذلك حتى عام 1962. (Blunden, 2001: 1).<sup>17</sup>

في نفس العام الذي ولد فيه عالم النفس النمائي السويسري جين بياجيه

الذي أشرنا إلى آرائه في تطور اللغة باختصار في الفصل الأول. وبحكم ولادته في

المقاطعات الروسية فقد نشط في موسكو في الفترة ما بين عام 1925 م إلى قبيل

<sup>17</sup>Schunk, Dale H, *Teori-teori Pembelajaran Perspektif Pendidikan*, diterjemahkan dari *Learning Theories an Educational Perspective*, Oleh Eva Hamdiah dan Rahmat Fajar, Yogyakarta:Pustaka Pelajar,2012. Hal.337

وفاته في عام 1934 م. وقد كان، مثل بياجيه، باحثاً ومنظراً في مجل نمو الطفل. ولكن أعماله لم تحظ بالقبول في أوساط علم النفس السوفيتية، ولم يظهر الأول من عماله الكثيرة المترجمة إلى الإنجليزية، الذي يحمل عنوان التفكير و اللغة Thought and language، إلا في عام 1962 م.<sup>١٨</sup>

و منذ ذلك الحين و تأثير نظرياته الاجتماعية الثقافية في تطور الطفل في تصاعد، حيث أيدها وساندها علماء النفس ومنظرو النمو من أمثال جيرومي برونر (Jerome Bruner, 1985) و جيمس ورتش (James Wertsch, 1985) وباربرار وغوف (Barbara Rogoff, 1990) كما طبق في الدراسات المتعلقة بالفصول من قبل كثير من الباحثين التربويين من أمثال إدواردز وميرسير (Edwards and Mercer, 1987) وميرسر (Mercer, 1985). وقد بقي الكثير من كتاباته الواسعة غير مترجم، ولكن التفسيرات المعاصرة والتنقيحات المتعلقة بنظرية فيجوتسكي اتخذت حياة مستقلة بها.<sup>١٩</sup>

<sup>١٨</sup> روزاموند ميتشل و فلورنس مايلز ، نظريات تعلم اللغة الثانية، الترجمة لكتاب Second Language Learning Theories مترجم عيس بن عودة الشريفي ، (الرياض: م طابع جامعة الملك سعود، 2004 م). ص.268

<sup>١٩</sup> المرجع نفسه، ص.268

## ب. نظرية فيجوتسكي

إن الأساس الذي تعتمد عليه نظرية فيجوتسكي هو تنمية الوظائف العقلية العليا للمتعلم عن طريق التفاعلات بين المدرس وطلبة أو بين الطلاب أنفسهم والحياة الاجتماعية داخل الصف وإتقان اللغة والحوار والتفكير بصوت عالٍ فهي تقدم رؤية لدور المجتمع وثقافته التي تؤثر في التنمية المعرفية للتعلم. (Baker & Pibun, 1997,111). ويرى فيجوتسكي أن لطبيعة الحوار والمناقشات بين المدرس وطلاب في الصف الأهمية لبناء المعنى لديهم فالمدرس يؤدي دور الوسيط ويحل بالمتعلم من المعرفة العامة الأولية إلى المعرفة العلمية المعمقة ويوجهه تدريجياً نحو فهم المهمة واتقانها ويعد هذا مفتاحاً لتحفيز فهم الطلاب للمعرفة العلمية و تنمية المنطقة المركزية عندهم (ZPD). (Vygotsky,1978,67).<sup>٢٠</sup>

يعتقد فيجوتسكي ليس كالحوانات التي تتفاعل فقط مع البيئة ولكن البشر لديهم القدرة لتغيير البيئة لاحتياجتها و لا يمكن فهم البشر إلا في سياق البيئة الاجتماعية.<sup>٢١</sup>

<sup>٢٠</sup>حسين هاشم هندول الفتلي و وسام نجم محمد التميمي ، مجلة القادسية في الآداب و العلوم التربوية ، المجلد (11) العدد(1)، 2012 م. ص.88

<sup>21</sup>Schunk, Dale H, *Opcit*, Hal.338

## ج. جوهر النظرية الثقافية الاجتماعية لفيجوتسكي

الموضوع الرئيس للإطار النظري لفيجوتسكي (Vygotsky) هو ذلك التفاعل الاجتماعي الذي يلعب دور أساسي في تطوير الإدراك. ويُظهر مدى تطور الطفل الثقافي مرتين الأولى على المستوى الاجتماعي ولاحقاً على المستوى الفردي، فبداية يظهر بين الناس (Interpsychological) وبعد ذلك داخل الطفل (Intrapsychological). وهذا ينطبق على حد سواء على الانتباه الطوعي والذاكرة المنطقية وتشكيل المفاهيم، وكل الوظائف العليا التي تنشأ كعلاقات فردية. والسمة الثانية لنظرية فيجوتسكي هي أن التطوير الإدراكي يعتمد على منطقة تطور الأقرب (ZPD) فمستوى التطوير يتقدم عندما ينخرطوا الأطفال في السلوك الاجتماعي. فالتطوير يلزمه تفاعل اجتماعي كامل، ومدى المهارة التي تُنجز بتوجيه بالغ أو تعاون أقران تتجاوز ما يمكن أن ينجز لوحده (Kearsley, 1996:1).<sup>٢٢</sup>

فالوعي لا يوجد في الدماغ بل في الممارسة اليومية؛ هذه الفرضية هي التي

شكلت قاعدة عمل فيجوتسكي (Vygotsky). (Ryder, 1998: 1)

<sup>٢٢</sup> عزمي عطية أحمد الدواهيدي، رسالة الماجستير، فعالية التدريس وفقاً لنظرية فيجوتسكي في اكتساب بعض المفاهيم البيئية لدى طالبات جامعة الأقصى بغزة (فلسطين، 2006 م) ص. 25.

ومما سبق يتضح أن التفاعل الاجتماعي يلعب دور مهم في اكتساب الفرد للمعرفة، ومما يؤكد ذلك أن فيجوتسكي (Vygotsky) ركز من خلال السمة الثانية للنظرية على منطقة تطور الأقرب (ZPD)، والتي يمكن تنميتها بالتفاعل الاجتماعي مع شخص بالغ أو قرين أكثر خبرة، ولهذا يجب إلقاء الضوء على منطقة تطور الأقرب (ZPD) كونها هي ما يسعى إليه فيجوتسكي (Vygotsky) إلى إيجاده وتحقيقه من خلال نظريته<sup>٢٣</sup>.

#### د. الأفكار الرئيسية لفيجوتسكي

وسنلخص هنا عددا من الأفكار الرئيسية المستخدمة في تفسيرات فيجوتسكي ومناقشة المعاصرة التي تناولتها نظريات تعلم اللغة مؤخرا.<sup>٢٤</sup>

#### 1. التوسط (Mediation)

يؤكد لا نتولف أن: الفهم النظري الرئيسي الذي قدمه فيجوتسكي

يتمثل في أن الأشكال العليا من النشاط الذهني للإنسان تتم دائما وفي كل

الأحوال بواسطة الوسائل الرمزية. ويفهم التوسط Mediation، ماديا كان أم

رمزيا، على أنه تقديم أداة مساعدة للأنشطة تؤدي إلى ربط الإنسان بعالم

<sup>٢٣</sup> المرجع نفسه، ص 26.

<sup>٢٤</sup> روزاموند ميتشل و فلورنس مايلز، سابق المرجع. ص 269

الأشياء أو بعالم السلوك الذهني. فبنفس الطريقة التي تؤديها الآلات المادية (مثل المطارق والجرافات والحسابات ونحوها) إلى مساعدة الناس على تنظيم و تغيير عالمهم المادي، يؤكد فيجوتسكي أن الآلات الرموزية تعطي الناس القدرة على التنظيم والسيطرة على العمليات الذهنية من مثل الانتباه الإرادي، والحل المنطقي للمشكلات، والتخطيط والتنظيم، والتذكر الإرادي، والتعلم الإرادي. فالآليات الرموزية هي الوسائل التي يكون الناس بواسطتها قادرين على التنظيم والبقاء في وضع السيطرة على الذات و على أنشطتها الذهنية والمادية كذلك. (Lantof, 1994a: 418).

ويرى فيجوتسكي أن الآلية الرمزية الأساسية المتاحة للتوسط في مجال النشاط الذهني هي اللغة طبعاً. فمن خلال اللغة مثلاً نستطيع عن نوجه إنتباهنا نحن (أو انتباه الآخرين) إلى السمات ذات الأهمية في البيئة، أو نقوم برسم خطة، أو نعلن عن الخطوات اللازم اتخاذها لحل مشكلة.<sup>٢٥</sup>

## 2. التنظيم والمساندة ومنطقة التطور الأقرب

الشخص الناضج الماهر قادر على الأداء المستقل، أي أنه قادر على التنظيم الذاتي. أما الطفل أو الشخص غير الماهر فيتعلم عن طريق تأديه مهام

<sup>٢٥</sup> المرجع نفسه، ص. 269

وأنشطة تحت إشراف شخص آخر أكثر مهارة (كالأبوين والمدرسين ونحوهم)، بحيث يتم ذلك في بداية الأمر من خلال عملية من التنظيم الصادر عن الآخر الذي يصل عادة عن طريق اللغة. ويعني هذا أن الطفل أو المتعلم يقاد في بداية الأمر ضمن وعي مشترك من خلال الحديث التعاوني collaborative learning إلى أن يتمكن في النهاية من تولي أمر المعرفة أو المهارات الجديدة (أو حيازتها) داخل وعيه الفردي الخاص. فالتعلم الناجح يتطلب التحول من النشاط البين ذهني إلى النشاط الضمن ذهني. وتعرف علمية الحوار المساند التي توجه انتباه المتعلم إلى السمات الرئيسية للبيئة، والتي تدفعه عبر الدرجات المتتابعة في سلم المشكلة بالمساندة (Wood et al., 1976) (scaffolding)

ويسمى المجال الذي يمكن أن يحدث فيه التعلم بشكل أكثر إنتاجية بمنطقة التطور الأقرب (Zone of Proximal Development) أي مجال المعرفة أو المهارة الذي يكون فيه المتعلم غير قادر بعد على الأداء المنفرد، ولكنه قادر على تحقيق النتيجة المرغوبة عند توافر العون المساند المطلوب. وقد عرف فيجوتسكي منطقة التطور الأقرب بأنها عبارة عن "الفرق بين مستوى نمو الطفل كما يتحدد من خلال الحل المستقل للمشكلات والمستوى الأعلى من النمو المحتمل كما يتحدد من خلال حل المشكلات تحت إشراف الراشدين أو

لتعاون مع الزملاً الأكثر قدرة (Vygotsky, 85:1978) وسنوضح هذه الأفكار

هنا من خلال مثال مأخوذ من الأدبيات التربوية العامة،<sup>٢٦</sup> (Mercer, 1966)

اختار فيجوتسكي (vygotsky) كلمة المنطقة (Zone) لأنها تحمل تطويراً،

وليس كنقطة على مقياس وإنما استمرارية السلوك أو درجات النضج. وكلمة

الأدنى أو القريبة (Proximal) تعني بأن المنطقة تحدد بتلك السلوكيات التي

ستتطور في المستقبل القريب، فهي تعني أن السلوك أقرب إلى الظهور في أي

وقت، فليس كل سلوك محتمل يجب أن يظهر في النهاية. ويرى فيجوتسكي أن

السلوك يحدث على مستويين تشكلاّن حدود منطقة تطور الأقرب (ZPD).

المستوى الأدنى وهو أداء الطفل المستقل الذي يعرفه الطفل ويعمل لوحده،

ويمثل المستوى الأعلى الحد الأعلى الذي يمكن أن يصل إليه الطفل بالمساعدة

ويدعى أداء مساعد. ويرى فيجوتسكي أن مستوى الأداء المستقل مهم جداً

للقوف على مستوى التطوير ولكن معرفته ليس كفاية، أما مستوى الأداء

المساعد فهو يتضمن المساعدة أو التفاعل مع شخص آخر سواء بالغ أو أقران،

فقد تكون المساعدة إعطاء تلميحات وأفكار أو إعادة إجابة سؤال أو إعادة

صياغة ما قيل أو سؤال الطفل ماذا يفهم؟ أو يكمل جزء من مهمة أو المهمة

<sup>٢٦</sup> نفس المرجع ص. 270

كاملة وهكذا. ويمكن أن تكون المساعدة غير مباشرة مثل تهيئة بيئة معينة تسهل أداء المهارات، والتفاعل مع الآخرين كأن يوضح الطفل شيء معين لأقرانه، فمستوى الأداء المساعد يصف أي تحسينات موجودة لنشاطات الطفل العقلية الناتجة من التفاعل الاجتماعي. (Leong & bodrova, 1995:1,2)

ويمكن تعريف منطقة تطور الأقرب (ZPD) بأنها المسافة بين مستوى التطوير الفعلي الذي ينشأ من حل المشكلة بصورة مستقلة وبين مستوى التطور المحتمل حدوثه خلال حل المشكلة بتوجيه بالغ أو التعاون مع الأقران (Vygotsky, 1978:86). أو هي ما ينجزه الطفل اليوم بمساعدة الآخرين ويتمكن من فعله غداً بشكل مستقل (Vygotsky, 1934/1987: 211).<sup>٢٧</sup> (Chaiklin, 2002: 3).

إن في أي وضع تعليمي يتطلب حل مسألة ما، غالباً ما يكون للعمل الجماعي فعالية حيث ان فريق العمل يجمع بينهم هدف واحد وهو الوصول الى حل للمسألة، ويكون حل المسألة بفاعلية هو حصيلة جهد فردي لحل المسألة وعمل تعاوني لحل المسألة مع مراقبة بسيطة من قبل المعلم أو من قبل طلبة أكثر

<sup>٢٧</sup>عزمي عطية أحمد الدواهيدي، سابق المرجع..ص.26.

أهلية أو معرفة .وهذا ما يعرف ب "منطقة التطور الأدنى Zone of Proximal

(Development).<sup>٢٨</sup>

أما خطوات التعلم البرنامج ا لتعليمي على وفق نظرية فيكوتسكي فقد تم تحديد خطواتها على وفق خطة للتحقيق من الاهداف ا لمعرفة والوجدانية والمهارية والتي تتم باتباع الخطوات الآتية:

الخطوة الأولى : تحديد المفاهيم والمبادئ والتي يخطط لتعلمها.

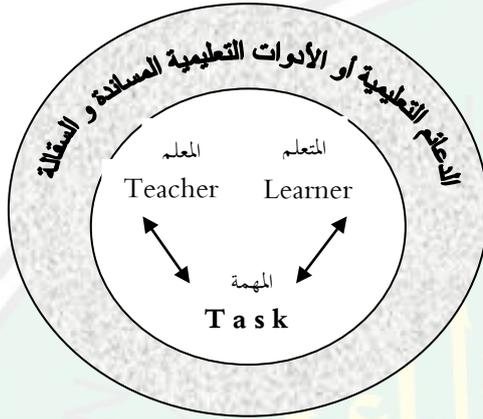
الخطوة الثانية : بناء مهمة التعلم task لنشاط تعاوني بين المعلم والمتعلم.

الخطوة الثالثة : تطبيق الخطة وتنفيذ التعليم وتقوم الاداء . (قطامي

367/2005).

أي هناك تفاعلات بين الطالب والمعلم أو بين الطلبة انفسهم لاداء

المهمة كما هو موضح في المخطط الآتي:



مخطط (1) يوضح العلاقة بين المعلم و المتعلم في اداء المهمة<sup>٢٩</sup>

وتتكون المساندة او السقالة Scaffolding من ضبط المعلم لعناصر المهمة التعليمية والتي تكون مبدئياً أكبر من قدرة او امكانية المتعلم وبالتالي السماح لهم بالتركيز على عناصر المهمة التي تقع ضمن مدى الكفاءة واكمالها بمفردهم وبهذه الطريقة تكتمل المهمة بنجاح اذ قد ينتج منها تطوير المهمة بسرعة أكثر

(Burdena Wiliam 1998,155)

وهكذا فان المساندة Scaffolding في مواقف التعليم تتضمن الآتي:

<sup>٢٩</sup>نادية حسين يونس، مجلة القادسية في الآداب و العلوم التربوية:أثر برنامج تعليمي على وفق نظرية فيجوتسكي في تحصيل واستبقاء مادة الاحياء لدى طالبات الصف الثاني المتوسط، العددان (3-4) المجلد (6)، 2008م. ص.214

1. المعلم يقدم التشجيع لتوجيه انتباه المتعلم.
  2. ثم يتبع ذلك تغذية راجعة.
  3. بناء و تشكيل خبرة ثقل فيها خبرات الفشل.
  4. متدرجة بحيث تبدأ عالية ثم تتضاءل و يقل حجمها عند الاقتراب من تحقيق الأهداف. (قطامي،396،2005)
- اما مبادئ التعليم Principle of instruction عند فيكوتسكي ينصب تصميم التدريس على تطوير مهارات تتعلق بالجوانب الآتية<sup>٣٠</sup>:
1. تطوير ادراك المتعلم لتصل إلى حالة الإدراك المتقدم.
  2. تطوير التفكير المفاهيمي بصورة اجرائية واضحة ومحددة ومعرفة تعريفاً دقيقاً.
  3. خبرات تسهم في اثراء وتطور الذاكرة المنطقية وما يتعلق بهذه الحالة.
  4. توجيه استراتيجيات الانتباه الموجه ذاتيا. (قطامي،360،2005)

أما أهم عوامل التعلم فهي الآتي:

1. الاستعداد المعرفي للمتعلم.

---

<sup>٣٠</sup> نفس المرجع ص.215

2. رغبة المعلم لنقل المسؤولية إلى المتعلم و اعتماده على نفسه.
3. توظيف التغذية الراجعة كاستراتيجية للتقييم للاداء لتمييز التغيير والتطوير الذي يحدث لدى المتعلم.
4. تقديم توجيهات وارشادات واضحة من قبل ان يقدم المساعدة للمتعلم.
5. بناء تعريف ثقافي مشترك ضمن الثقافة التي تعيش فيها المتعلم. وذلك لكي يمكن التعاون بين المعلم والمتعلم والتوفيق بين المفهومين لديهما.
- يستنتج مما سبق ان في جوتسكي أكد على الجانب الاجتماعي للتعلم وذلك باعتقاده ان التفاعل الاجتماعي مع الآخرين يستحث تكوين وبناء الافكار ويحسن نمو المتعلم الحقيقي.
- و قد لفت أقرانها انتباهها إلى جوانب مختلفة من المشكلة موضحين بذلك فكرة توجيهات الآخر (regulation other) والمساندة (scaffolding). ويبدو أن المحاولات المتتالية لأصدقاء إيملي للفت انتباهها إلى جانب ثلاثية الأبعاد في هذه المشكلة قد نجحت أخيراً، كما يدل على ذلك ردها العلمي و إسهاماتها

اللاحقة. والقضية هنا هي هي أن هناك تغير نوعي قد طرأ على فهم إيملي وهو ما سيمكنها في المستقبل من حل المشكلات المماثلة دون مساعدة. أو يقال بلغة فيجوتسكي إن إيملي قد وضعت يدها (appropriated) على المفاهيم الرئيسية، ومن هنا يفترض أنها أكثر قدرة على توجيه أدائها في المواقف المشابهة الأخرى.

وقد طور التعبير المجازي الدال على المساندة (scaffolding) في النقاشات الفيجوتسكية الجديدة بغية الوصول إلى تحديد خصائص النوع المسمي بـ "توجيهات الآخر" والذي يقع ضمن "منطقة التطور الأقرب" وبعد الأقوي أثرا في تسهيل التعلم وامتلاك زمام المفاهيم الجديدة. وبحسب ما يري وود وآخرون (Wood et al., 1976) فإن عمل المساندة يقوم على الوظائف التالية:

- 1 - تقوية الرغبة في المهمة
- 2 - تبسيط المهمة
- 3 - مواصلة السعي وراء الهدف
- 4 - وسم المعالم الهامة و أوجه التعارض بين ما تم إنتاجه و الحل الأمثل
- 5 - السيطرة على مشاعر الإحباط أثناء القيام بحل المشكلة
- 6 - تقديم صورة مؤتملة من العمل المزمع أدائه

وبحسب عبارة دوناتو فإن "الاداء الناتج عن المساندة هو آلية بين-نفسية

تنشأ عبر التحوار و تعمل على مؤارة المتعلم المبتدئ لا ستيعاب المعرفة التي تنبني

بجهد جماعي في الأنشطة المشتركة"<sup>٣١</sup>(Donato, 1994:41).

### 3. التكون المصغر (Microgenesis)

يعطي المثال الذي طرحناه منذ قليل صورة مصغرة للمبادئ العامة للنظرية

الاجتماعية الثقافية في التعلم. ويرى فيجوتسكي أن هذه المبادئ تنطبق على

عدد من مقاييس الزمن المختلف. ففي تنطبق على التعلم الذي مرية الجنس

البشري عبر الأجيال المتعاقبة phylogenesis (التاريخ العرقي)، وكذلك على

التعلم الذي يمر به الطفل الفرد خلال فترة النمو المبكر ontogenesis (التطور

الفردى للكائنات). فالتعلم بالنسبة للجنس البشري بكاملة وكذلك بالنسبة

للطفل المفرد ينظر إليه على أنه اجتماعي أولاً ثم فردي. وينظر إلى الوعي والنمو

الفاهيم على أنهما أولاً من الظواهر البين – ذهنية التي يشترك فيها الأفراد، إلى

أن يمتلك الشخص فيما بعد وعيه الخاص حيث يصبح حينئذ ظاهرة ضمن

<sup>٣١</sup> روزاموند ميتشل و فلورنس مايلز، سابق المرجع. ص 272

ذهنية. وتعد اللغة بالنسبة للجنس البشري وكذلك بالنسبة للطفل الفرد آلة التوسط الرمزي الرئيسية لنمو الوعي.

ويظل الناس بالطبع طوال حياتهم قادرين على التعلم، و ينظر إلى عملية التعلم الداخلية لدى الأشخاص الأكثر نضجا عند اكتسابهم معارف و مهارات جديدة على أنها في الأساس نفس العلمية. ويعني هذا أن عملية اكتساب المفاهيم الجديدة تستمر في الحدوث عبر الوائل الاجتماعية والتفاعلية، وهي ما يمكن في بعض الأحيان تتبع أثره بشكل مرئي أثناء الحديث بين المتمرسين وعديمي الخبرة. ويشار إلى عملية التعلم السياقية الداخلة هذه بالتكون المصغر (microgenesis) : وهي أساسية في التفسيرات الاجتماعية الثقافة لتعلم اللغة الثانية.

#### أ - الحديث النفسي و الحديث الداخلي

من المعروف جدا عن الأطفال الصغار أنهم ينهمكون في حديث نفسي (private speech) حيث يتحدثون فيما يبدو مع أنفسهم و إلى أنفسهم و ليس مع أي شريك حواري خارجي. ويفسر هذا الحديث من وجهة نظر نظرية بياجيه الكاسيكية في نمو الطفل بأنه شاهد على مركزية الذات

(egocentris) لدى الأطفال، أو على عدم القدرة على رؤية العالم من منظور الآخرين. ولكن النظرية الاجتماعية الثقافية تفسر الحديث النفسي بطريقة مختلفة تماما، فهو يعد دليلا على قدرة الطفل المتنامية على توجيه سلوكه الخاص - كما يحدث مثلا عندما يتحدث الطفل مع نفسه أثناء القيام برسم صورة أو حل مشكلة. ويرى فيجوتسكي أن الحديث النفسي يتحول في نهاية المطاف إلى حديث داخلي ( inner speech ) أي إلى استخدام اللغة في توجيه الفكر الداخلي دون وجود أي نطق ظاهر. وهكذا فإن الحديث النفسي في نظر فيجوتسكي يعكس تقدما في الاستخدامات المبكرة للغة التي تأخذ طابعا اجتماعيا بين شخصي. فالشخص الناضج تماما يظهر عنده الحديث الداخلي ليكون بمثابة أداة للتفكير، ولا يشعر عادة بأي حاجة لنطق حديث نفسي ظاهر. و مع هذا ففي حالة التصدي لمهمة جديدة فإن الشخص حتى و إن كان من الراشدين ذوي الخبرة قد يؤدي مهمة بمصاحبة و توجيه الحديث النفسي.

## ب - نظرية النشاط

المفهوم المهم الأخير من مفاهيم النظرية الاجتماعية الثقافية الذي نحتاج إلى تناوله هنا هو ذلك المسمى بنظرية النشاط (activity theory) والذي جاء به أي إن ليونتيف A.N. Leontiev أحد المتابعين لفيجوتسكي (انظر) (Donato and McCormick, 1994). وتتضمن نظرية النشاط سلسلة من المقترحات الرامية إلى فهم السياق الاجتماعي الذي تحدث فيه حالات التعلم المفردة. ويصف دوناتو و ماكورميك (Donato and McCormick, 1994) هذه النظرية على النحو التالي :

يعرف النشاط في إطار المحيط الاجتماعي الثقافي الذي يحدث فيه التفاعل التعاوني و التواصل الشخصي والأداء المسند. و ينظر إليه ليونتيف في تحليلاتها على أنه يتضمن موضوعا و غرضا و أفعالا و عمليات. ولتوضيح هذه المكونات الخاصة بالنشاط سنستخدم الفصل الدراسي كمثل.

فالطالب (أي الموضوع) ينهمك في نشاط مثل تعلم اللغة جديدة. وهذا الطالب له غرض، أو هدف، يدفع نشاطه ويعطيه اتجاهها محدد. وفي حالة

متعلم اللغة لدينا فإن الغرض يمكن أن يتراوح من الإسهام الكامل في ثقافة جديدة إلى الحصول على درجة النجاح المطلوبة للتخرج.

ولتحقيق الهدف لا بد للمتعلم من القيام بأفعال، و هذه الأفعال تخضع للتوجيه دائما من قبل الهدف. وقد يقام بأعمال أو استراتيجيات مختلفة للوصول إلى نفس الهدف، مثل تخميم المعنى من السياق أو قراءة الصحف باللغة الأجنبية أو استخدام معجم ثنائي اللغة لتحسين فهم المقروء.

وأخيرا يأتي المستوى الإجرائية للنشاط وهو عبارة عن الطريقة التي يؤدي بها الفعل و التي تعتمد على الظروف التي يتم فيها تنفيذ الفعل. فكيفية قيام الشخص بقيادة السيارة مثلا تعتمد في قدر كبير منها على ظروف النشاط (كالأحوال الجوية والغرض من الرحلة ونوع السيارة و هكذا) (Donato and McCormic, 1994:455).<sup>٢٢</sup>

#### هـ. طريقة التدريس وفق نظرية فيجوتسكي:

يمكن تعريف طريقة التدريس وفق نظرية فيجوتسكي بأنها طريقة تعتمد على توزيع المتعلمين في مجموعات، حيث يبدأ المعلم بإثارة المتعلمين بتوجيه الأسئلة الشفوية التي تعمل على تقييم ما لدى المتعلمين من مفاهيم تلقائية

<sup>٢٢</sup> روزاموند ميتشل و فلورنس مايلز، مرجع سابق، ص. 277

وأفكار، ثم يطلب من كل مجموعة التفاوض فيما بينها للوصول إلى تعريف صحيح للمفهوم المستهدف، ويتلقى المعلم بعد ذلك إجابات المجموعات ويعمل على تعديل أو تصحيح الإجابات مشركاً بذلك كافة المتعلمين للوصول للتعريف الصحيح للمفهوم ومدى توظيف هذا المفهوم في الحياة العملية.<sup>٣٣</sup>

### و. تطبيقات نظرية فيجوتسكي على تعليم اللغة الثانية في الفصل<sup>٣٤</sup>

– استخدام منطقة التطور الأقرب (ZPD)، يجب أن يبدأ التدريس في الحد الأعلى في المنطقة، حيث كان الطالب قادراً على تحقيق الهدف من خلال العمل عن كثب مع أعضاء هيئة التدريس بالتوجيه والتدريب المستمر، والطلاب سوف تنظيم والسيطرة على سلسلة من الإجراءات المطلوبة لأداء والخبرات المتوقع. المعلمين ببطء الخفض التفسيرات والتعليمات ومظاهرات للطلاب قادرة على أداء تلك المهارة وحدها . بعد يتم الوصول إلى الهدف، فإنه يمكن أن تكون أساساً لتطور منطقة الأقرب (ZPD) جديدة.

– استخدام المساندة. تجد فرصة لاستخدام هذه التقنية عندما تحتاج مساعدة الطلاب لنشاط من تلقاء نفسها . أيضا استخدام السقالات لمساعدة

<sup>٣٣</sup>عزمي عطية أحمد الدواهيدي، مرجع سابق. ص.9

<sup>٣٤</sup> Santrock, John W, *Psikologi Pendidikan*, Edisi kedua (Jakarta : Kencana Media Group, 2008) hal.64

الطلاب يرتفع إلى مستوى أعلى من الخبرة والمعرفة . تعطي المساعدة ما يحتاج إليها. نلاحظ استعداد و جهود الطلاب وتقديم الإغاثة خفيف إذا يحتاجها إذا يبدو أن الطلاب تتردد وإعطاء التشجيع.

-استخدام صديقا زملائه الطلاب الذي أكثر كفاءة كمدرس . كما وفقا فيجوتسكي ليست مجرد البالغين الذين مهمة في مساعدة الطلاب على تعلم المهارات يمكن للتلاميذ الاستفادة أيضا من المساعدة والتوجيه من المزيد الاصدقاء الخبراء.

-تشجيع التعلم التعاوني، وندرك أن التعلم ينطوي على المجتمع من المتعلمين . كل من الأطفال والبالغين في أنشطة التعلم التعاوني ، الأصدقاء والمعلمين و أولياء الأمور وغيرهم من الكبار يعملون معا في مجتمع من المتعلمين . الأطفال لا يتعلمون وحدها في أماكن منعزلة.

-النظر في السياق الثقافي في التعلم . الوظيفة هامة من التعليم هو توجيه الطلاب في تعلم المهارات التي تعتبر مهمة في الثقافة التي ينتمون إليها.

-تشجيع و رصد الأطفال على استخدام خطاب خاص . لاحظ تغير في تطوير النفس الحديث في الأيام الأولى كأساس . خلال المرحلة الابتدائية، وتشجيع الطلاب على استيعاب وتنظيم محادثة خاصة بهم مع نفسه.

-ليس قيمتق منطقة التطور الأقرب (ZPD) مثل بياجيه . لا يعتقد فيجوتسكي أن اختبار المعيار الرسمي هو أفضل وسيلة لتقييم قدرة الأطفال على التعلم أو الاستعداد للتعلم . وقال فيجوتسكي أن التقييم ينبغي أن تركز على معرفة منطقة التطور الأقرب ا لطلاب. تعطي المشرف الطلاب الوظيفة مع مهمة مختلفة لتحديد مستويات صعوبة الدروس بداية أفضل مستوى . منطقة التطور الأقرب (ZPD) هو مقياس إمكانات التعلم.

#### 4. العناصر الأساسية في نظرية فيجوتسكي<sup>٣٥</sup> :

-أهمية التأثير الاجتماعي في النمو  
-الطفل منظم نسط لمعارفه يستخدم نظام الإشارات في تفاعل مستمر مع عالمه الاجتماعي.

<sup>٣٥</sup> <http://www.aoua.com/vb/attachment.php?attachmentid=968&d=1082498902> تاريخ

-التفكير البشري غير ممكن لولا النظام الكلامي والإشارات الأخرى.

- إن الأطفال يمكنهم تنمية بعض المفاهيم وحدهم إلا أنهم غير قادرين على

تنمية نماذج من التفكير المجرد.



## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مدخل البحث و نوعه

تتناول الباحثة على المسائل قبلها فيكون هذا البحث هو البحث الكيفي لجمع المعلومات و تحليلها وكذلك لحل المشكلات. وبالنظر إلى موقع البحث فيكون البحث الميداني لأن هذا البحث يعتمد على البيانات المجموعة من الموقع مباشرة يهدف إلى تصوير ورسم الواقع التي توجد في الميدان. أن مصادر البيانات الأساسية للبحث الكيفي هي الكلمات والعمليات من الناس اللحظين ومقابلتهم.<sup>36</sup>

يعرف البحث النوعي Qualitative Research بأنه منهجية بحث في العلوم تركز على وصف الظواهر وصفا دقيقا وعلى الفهم الأعمق لها، و يختلف عن البحث الكمي الذي يركز عادة على التجريب و على الكشف عن السبب أو النتيجة بالاعتماد على المعطيات العددية، فالسؤال المطروح في البحث النوعي

<sup>36</sup> Basrowi dan Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009) hal. 169

سؤال مفتوح النهاية و يهتم بالعملية و المعنى أكثر من اهتمامه بالسبب

والنتيجة.<sup>٣٧</sup>

فلذلك بني هذا البحث الذي استخدمه الباحثة هو المنهج الوصفي من نوع البحث التقويمي الذي يحلل ويقوم . و أما المنهج الوصفي المعلومات التي تجمع أن تأخذ شكل الكلمات أو الوصف بدلا من الأرقام، والنتائج المكتوبة للبحث تحتوي على اقتباسات من البيانات لتوضيح وتقوية العرض، والمعلومات التي جمعت مصدرها المقابلات، والملاحظات الميدانية، والصور، والأشرطة، والفيديو و الوثائق الشخصية، والمذكرات والسجلات الرسمية الأخرى.<sup>٣٨</sup>

كما كان فضل علماء العرب ملموساً في منهجي البحث التجريبي والتاريخي، فإن فضلهم يذكر في مجال البحث الوصفي القائم على أساس علمية، كانوا فيه روادا، سواء في العلوم الأساسية أو في العلوم التطبيقية أو العلوم الإنسانية، لقد جمعوا في مجال البحث الوصفي بين الوصف والتعليل والتحليل.<sup>٣٩</sup>

<sup>٣٧</sup>ثائر أحمد غباري و آخرون، البحث النوعي في التربية و علم النفس، الطبعة العربية الأولى، (عمان:

مكتبة المجتمع العربي. 2009 م) ص.33

<sup>٣٨</sup>المرجع نفسه، ص.75

<sup>٣٩</sup>رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته العملية، الطبعة الرابعة. (دمشق: دار

الفكر& 2008) ص. 184

ولا يقف البحث الوصفي عند حدود وصف الظاهرة وإنما يذهب إلى أبعد من ذلك فيحلل ويفسر ويقارن ويقيم بقصد الوصول إلى تقييمات ذات معني بقصد التبصر بتلك الظاهرة.<sup>٤٠</sup> إذا، تستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي، وكذلك تستخدم الباحثة طريقة تقييمية لاعطاء الإقتراحات والمداخلات لتعليم اللغة العربية بنظرية فيجوتسكي.

يمكننا القول أن التقييم هو : الحصول المنتظم على البيانات و تقييمها لتوفير إفادات عملية عن شئ ما، يتضمن هذا التعريف للتقييم بأنه عملية منتظمة، وقد استخدم التعريف مصطلحا غامضا "شئ" الذي يمكن أن يكون برنامج، سياسة، تقنية، شخص، حاجة، نشاط وما إلى ذلك. وقد أكد التعريف على الحصول على البيانات وتقييمها أكثر من تقييم القيمة أو الفائدة، لأن كل أعمال التقييم تشتمل على جمع للبيانات، وإصدار أحكام حول مصداقية المعلومات و الاستنتاجات التي نسوقها منها في حالة حدوث تقييم للقيمة و الفائدة أو عدمه.<sup>٤١</sup>

<sup>٤٠</sup> راحيم يونس كرو الغزاوي، مقدمة في منهج البحث العلمي ، الطبعة الأولى. (عمان: دار دجلة، 2007) ص. 97

<sup>٤١</sup> نائر أحمد غباري و آخرون، مرجع سابق، ص. 191

إختارت الباحثة هذا البحث لأنه يناسب مع طبيعة الدراسة و تقوم بوصف وتحليل وتقوم تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم اللغة العربية خاصة في مادة التعبير الشفهي في معهد عبد الرحمن بن عوف.

## ب. ميدان البحث

يؤدى هذ البحث في معهد عبد الرحمن بن عوف مالانج هو من إحدى معاهد لتعليم اللغة العربية و الدراسات الإسلامية في إندونيسيا الذى قام به تحت تعاون بين رئيس محمّدية إندونيسيا مع مؤسسة مسلم أسيا الخيرية، وقع معهد عبد الرحمن بن عوف في مسجد أ.ر فخرودين ب ملاط الخامس من جامعة محمّدية مالانج.

وهذا المعهد استخدمها الباحثة للميدان البحث بهدف الحصول على بيانات كاملة ودقيقة . فالتعيين على موقع البحث يستند أحوال الم عهد وخصوصيتها، اختيارات هذه المعهد لموقع البحث عن " تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم اللغة العربية أي مادة التعبير الشفهي " لأن هذا المعهد تطبيق هذه النظرية و تهتم بجهود كبير على تعليم اللغة العربية التي تقوم بها المدرّسات في عملية التعليم والطالبات المختلفة .

### ج. مصادر البيانات و نوعه ا

1. إن البيانات المستخدمة لهذا البحث على نوعين و هما<sup>٤٢</sup> :

- أ) البيانات الأساسية هي البيانات التي تجمعها مباشرة في الميدان التي حصل عليها من الواقع الملاحظ الباحثة عند الناس المبحوث. <sup>٤٣</sup> التي ستجمعها الباحثة هنا تتكون من إعلانات عن تعليم اللغة العربية بالنظرية فيجوتسكي والناس الذين يستخدمون من تلك النظرية منها الأستاذات والطالبات والموظفين و كل مافيه الذي سيوجد المعلومات لتحليل و التقويم.
- ب) البيانات المدعومة هي البيانات التي حصل عليها الباحث وجمعها من المصادر القائمة التي تؤخذ من الملفات و المخبرين المتعلقين بمسائل البحث.

<sup>٤٢</sup> . <http://csuryana.wordpress.com/2010/03/25/data-dan-jenis-data-penelitian> 22 ديسمبر

2013. الساعة 11:27

<sup>٤٣</sup> Iqbal Hasan, *Analisis Data Penelitian*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2004) hal. 19

## 2. مصادر البيانات

ومن مصادر البيانات الأساسية للبحث الكيفي هي الكلمات والعمليات من الناس اللحظين ومقابلتهم.<sup>44</sup> إذا أقوال الخبراء و أفعاله من أثناء المقابلة أو أثناء الملاحظة المباشرة، حيث يقيد وتكتب الباحثة جميع ما تجدها من المخبر في المذكرات المتعلقة تعليم اللغة العربية بالنظرية فيجوتسكي وكيف تطبيق فيها ويكون المعلومات التي تجب على الباحثة تحليلها. وبالمقابلة والملاحظة المباشرة ستنال الباحثة الحاصلات الكاملة الشاملة مما سألها. إستخدمت الباحثة مصادر البيانات في هذ البحث كما يلي :

أ. رئيس المعهد، يعقد الحوار مع رئيس المعهد وهي من أحوال تعليم اللغة والثقافة والأنشطة اللغوية والجميع الذى يتعلق بتعليم و تعلم اللغة العربية بالنظرية فيجوتسكي و تلاحظ الباحثة هذه الأحوال مباشرة بالمشاركة أو بدون المشاركة حتى يحصل على البيانات الصحيحة الضابطة.

<sup>44</sup> Basrowi dan Suwandi, Op. Cit. hal. 169.

ب. أستاذات اللغة العربية، مجموعات من الأستاذات عبد الرحمن بن

عوف خرجن من الشرق الأوسط.

ج. الطالبات، تجري المقابلة و الملاحظة حسب مستوى كفاية الط البات

في اللغة العربية من مستوي الأول حتي مستوي الرابع.

د. البيانات الوثائقية، صدر البيانات المطلوبة من الأقوال والأفعال

والأحوال لا تكفى فيحتاج إلى المصادر المكتوبة مثل الوثائق والكتب

والمجلات والرسائل والمذكرات وغيرها المتعلقة بتعليم اللغة العربية

والأنشطة اللغوية. كما قال برحان بونغين التوثيق هو الطريقة التي

تستفاد للحصول على البيانات التاريخية. وتعرف هذه الطريقة على

كيفية الحصول على البيانات المجموعة من الملفات والكتب التي تدعم

على البيانات البعثية.<sup>45</sup>

3. أدوات جمع البيانات

أدوات البحث في هذ البحث ترجع إلى وسيلة جمع البيانات لتسهيل

عملية البحث و نتيجة. وفي البحث الذى تستخدم المدخل الكيفي في

منهجية فالأداة المهمة والرئيسة هي الباحث نفسه حيث يقوم بتعيين

<sup>45</sup>Burhan, Bungin, *Penelitian Kuantitatif* (Jakarta: Prenada Media Grup, 2008) hal. 121

مشكلات البحث، وجمع البيانات مع قياس جودتها وتحليلها وتفسيرها واستنباط نتائجها.<sup>٤٦</sup> وأما أدوات جمع البيانات المطلوبة هي كما يلي:

1. الباحثة نفسها التي من أهم الأدوات في البحث الكيفي ولذلك حضور الباحثة في ميدان مباشرة تكون مقياس النجاح لفهم الحالات التي دراستها.
2. المقابلة، وهي عملية تتم بين الباحث وشخص آخر أو مجموعة أشخاص تظر الباحث في خلالها عليهم أسئلته، ويتم تسجيل إجاباتهم عن تلك الأسئلة المطروحة.<sup>٤٧</sup> وتقوم الباحثة بهذه المقابلة مع رئيس المعهد و مدرسات اللغة العربية لمعرفة تطبيق تعليم اللغة العربية خاصة في مادة التعبير الشفهي بالنظرية فيجوتسكي.
3. المشاهدة أو الملاحظة، استخدمت هذه الطريقة لنيل صورة في تنفيذ تعليم مادة التعبير الشفهي أي عملية المدرسات و الطالبات.
4. التوثيق الميداني هو البيانات التي وجدتها الباحثة أثناء الملاحظة والمقابلة. الملاحظة هي أداة من أدوات جمع البيانات بأن يلاحظ ويسجل

<sup>46</sup>Bogdan, Robert, et. Al. *Dasar-dasar Penelitian Kualitatif*: diterjemahkan dari *Introduction to Qualitative Research Method*, Oleh A.Khozin Afandi. Surabaya: Usaha Nasional, 1992. Hal. 3

<sup>47</sup>منظر الضامن، أساسيات البحث العلمي، (الطبعة الأولى، عمان: دار المسيرة، 2008) ص . 96

ويكتب الباحث كل الظواهر المتعلقة بموضوع البحث، أو الملاحظة  
والكتابة عن الظواهر المنظورة.

5. وتعاليق الأستاذات حول تعليم اللغة أو ما يتعلق بها

#### د. أسلوب جمع البيانات

إستخدمت الباحثة عن أسلوب جمع البيانات من موقع البحث للحصول  
على المعلومات المناسبة بموضوع البحث. فطريقتها كالآتية :  
أ. المقابلة

المقابلة هي تلك الحوارات والمحادثات بين الباحثة والمبحوث إجابة  
الأسئلة على سؤال الباحثة التي تتعلق بموضوع البحث. <sup>٤٨</sup> كما قال رجاء  
وحيد دويدري تعتبر المقابلة استبياناً شفويًا، فهي (محادثة موجهة بين  
الباحث والشخص أو أشخاص آخرين بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف  
معين، يسعى الباحث للتعرف عليه من أجل تحقيقي أهداف الدراسة). <sup>٤٩</sup>  
والهدف منها للحصول على المسائل المتاحة للبحث حيث أن المبحوث

<sup>48</sup> Sudarwan Danim, *Menjadi Peneliti Kualitatif*, (Bandung: Pustaka Setia, 2002) hal. 130

<sup>٤٩</sup> رجاء وحيد دويدري، مرجع سابق، ص. 323

المقابل يطلب له الرؤية والفكرة. فتكتب الباحثة جميع المعلومات عند

المقابلة.<sup>٥٠</sup>

فالمقابلة المناسبة لكشف البيانات في هذا البحث هي المقابلة مقيدة، هي مقننة حيث تتم المقابلة المقيدة من خلال قيام الباحثة بإعداد قائمة من الأسئلة قبل إجراء المقابلة، ويتم طرح نفس الأسئلة في كل مقابلة و بالغالب حسب نفس التسلسل، وإلا أن ذلك لا يمنع من طرح أسئلة غير مخطط لها إذا ما رأى الباحثة ضرورة لذلك. ولتصنيف المقابلة على أساس عدد المبحوث استخدمتها المقابلة الجماعية هي تتم مع مجموعة من الأفراد المؤهلين، وذوى خلفيات مشتركة أو مختلفة لمعالجة مشكلة ما، فهم يستطيعون تقديم معلومات أكثر ووجهات نظر متنوعة، و يمكنها مساعدة بعضهم البعض في تذكر المعلومات و مراجعتها وتنقيحها.<sup>٥١</sup> إذا تتم المقابلة بشكل جماعي بين المقابل وعدد من المقابلين، ويتميز هذا النوع من المقابلات بإعطاء بيانات ومعلومات معمقة.

<sup>50</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif da R & D*, (Bandung: Alfabeta,2013)

<sup>٥١</sup> نائر أحمد غباري و آخرون، مرجع سابق، ص 282

### ب. الملاحظة المباشرة

الملاحظة هنا الرؤية والمراقبة على عملية تعليم اللغة العربية بتطبيق

نظري فيجوتسكي فتستخدم الباحثة طريقة الملاحظة بالمشاركة في موقع

البحث.

ويقوم الباحث هذه الملاحظة للحصول على البيانات التي تتعلق

بأنشطة الطالبات في عملية تعليم اللغة العربية، والاتصال بين المدرسات

والطالبات، والإتصال بين الطالبات أنفسهن، وجميع الطالبات في عملية

تعليم اللغة وتعلمها. وتقام هذه الملاحظة من خلال عملية التعليم والتعلم

المباشرة.

### ج. الطريقة الوثائقية

التوثيق هو الطريقة التي تستفاد للحصول على البيانات التاريخية.

وتعرف هذه الطريقة على كيفية الحصول على البيانات المجموعة من

الملفات والكتب التي تدعم على البيانات البعثية.<sup>٥٢</sup> فاستفادت الباحثة

هذه الطريقة على جمع البيانات من الكتب و المجلات والملفات ونظام

المعهد وفي توجيهه وغيرها

<sup>52</sup> Burhan, Bungin, *Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Grup, 2008) hal. 121

## هـ. تحليل البيانات

بعد طلب المعلومات و عملية جمع البيانات وتصبح المعلومات متوافرة لدى الباحث من دفتر المقابلة و جدول الملاحظة وعبارة عن وثائق، يبدأ الباحث في تنفيذ تحليل البيانات وتفسيرها. وتحليل البيانات الموجودة في هذا البحث يتوقع في وقت واحد مع عملية جمع البيانات هذا التحليل عمل مشكل يحتاج إلى التأمل الدقيق والصبر الطويل لأن طرق جمع البيانات العديدة تسبب إلى تنوع البيانات المتوفرة.

تحليل البيانات في هذا البحث استخدمت الباحثة مدخلين هما كيفي و كمي. إستخدمت المدخل الكمي لاكتشاف البيانات في شكل أرقام و المدخل كيفي لاكتشاف البيانات من المعلومات بالمقابلات، والملاحظات الميدانية، والصور والفيديو و الوثائق والسجلات الرسمية الأخرى.

و أما تحليل البيانات كيفي تستخدمت الباحثة في هذا البحث هو

تحليل مقارن ثابت (Constant Comparative Analysis) أن هذه التحليل

يستخدم للمقارن حوادث الذي تحدث في وقتها و نفذ بالتكرار طوال في هذا

البحث. كما قابلا بارني غلاسير و أنسلم ستروس عن عدة مراحل التحليل باستخدام تقنية مقارن ثابت كما بالتالي<sup>53</sup>:

### 1. مرحلة بمقارنة حالات التي يمكن تطبيقها على كل رتبة

في هذه المرحلة هناك نشاطين رئيسيين هما أنشطة التسجيل (الترميز) و النشاط للتعليق على السجل. فمن أبرز في هذه المرحلة هو كيف يمكن للباحثين التقاط الفئات والخصائص في أي حدث أو الأحداث التي تنشأ وأيضا يمكن أن نحللها، ومحاولة لتشكيل تحليل الهياكل النظرية التي يمكن أن تدعم تحليل الباحثين اللاحقه.

### 2. مرحلة دمج الفئات وخصائصها

تؤدي الباحثة في هذه المرحلة للمقارنة مع الأحداث التي تظهر بالخصائص و يتم إنتاجها عن المرحلة الأولى في ها ظهرت الفئات، أوصلت الباحثة كل فئات عن الخصائص.

<sup>53</sup>Burhan, Bungin, Op. Cit. hal 222

### 3. مرحلة الحد من نطاق نظرية

في ظهور النظريات شكلت مجموعة متنوعة من الفئات والخصائص المحيطة بهم. هذه النظريات البسيطة لا تختلف مع نظرية بسيطة متناثرة ويتنقل عبر التحليل المقارن. من خلال الملاحظة والمراقبة المستمرة لهذا الحدث التي تهم الباحث، في هذه المرحلة لا يحد من النظريات الطفيفة التي شكلت أساس أهميتها وقاده في فئة وخصائص أكبر.

### 4. مرحلة كتابة نظرية

عندما أكد الباحث أن الإطار تحليله يمكن أن تشكل نظرية منهجية موضوعية فهو بيانا دقيقة بقدر معقول حول المشكلات التي يمكن دراستها وفهمها من قبل الآخرين الذين يرغبون في نتائج البحث.

و لتحليل بيانات عن نتائج الطالبات من جودة تطبيق نظرية

فيجوتسكي في تعليم مادة التعبير الشفهي فتستخدم المدخل الكمي

لمعرفة النسبة المؤوية في نتائج الإختبار الطالبات لتقييم التعليم كي نعرف

من ملائمة استخدام هذه نظرية في مادة التعبير الشفهي، و هذا التحليل

حسابها باستخدام إحصاءات بسيطة، وذلك باتباع ما يلي :

أ. تقييم الاختبار التكوينية المتوسط

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{\sum N}$$

$$\bar{X} = \text{المتوسط}$$

$$\sum X = \text{المعادلة الحسابية}$$

$$\sum N = \text{عدد الطالبات}$$

ب. النسبة المؤوية

لتحليل النسبة النجاح أو النسبة المؤوية للنجاح الط البات

بعد عملية التعليج و ذلك باتباع المعادلة التالية :

$$P = \frac{\sum X}{\sum X_i} \times 100 \%$$

البيان :

$$\text{المؤوية} = P$$

$$\text{المعادلة الحسابية} = \sum X$$

$$\text{درجة تامة} = \sum X 1$$

و لإصدار الحكم جودة تطبيق نظرية استخدمت الباحثة<sup>٥٤</sup> :

جدول 1

اصدار الحكم على جودة النظرية

النبة المؤوية	تفسير	التقديرات	رقم
100-80	أ	جيّد جدا	1
79-70	ب	جيّد	2
69-60	ج	مقبول	3
60<	د	راسب	4

## و. فحص البيانات

لابد للباحث أن يفحص صدق نتائج بحثه قبل أن يحلل و يفسر البيانات. هذه عملية سيكرها الباحث على عدة مرات و سيذاكر مع المتخصصين سواء كانوا في داخل المدرسة أم خارجها. و هذا يوافق بما قاله موليونج.<sup>55</sup> أن هناك بعض الخطوات لتصديق نتائج البحث، وهي : طول الإشتراك , وعمق الملاحظة، والتثليثي (Triangulation), ومناقشة الأصحاب، وتحليل الحالة السلبية , وكفاية المراجع، مراقبة الأعضاء و تفصيل الشرح، وحسابه (Auditing).

إذا تقوم الباحثة في هذا البحث بالطريقة التثليثي هو من احدى الطرق لفحص صدق صحة البيانات باستخدام عامل أو شيء خارج البيانات نفسها لفحص تلك البيانات أو للموازنة، واستخدم الباحثة هذه الطريقة عندما وجد الاختلافات بين البيانات المجموعة من الملاحظة والوثائق، أو بين الوثائقية والمقابلة، أو بين الملاحظة والمقابلة.

<sup>55</sup>Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja RosdaKarya2011) hal. 330.

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها و مناقشتها

بحث الباحثة في الفصل الرابع بأربعة المباحث وهي المبحث الأول عن التعريف

بميدان البحث أو عرض بيانات العامة في المعهد عبد الرحمن بن عوف مالانج جاوا

الشرقية، والمبحث الثاني عرض البيانات المقابلة مع المدرّسات والطالبات في المستوى

الأول حتى الرابع خاصة في مادة التعبير الشفهي والمبحث الثالث عن عرض البيانات من

الملاحظة و تحليلها وهذان المبحثان لإجابة سؤال البحث الأول والمبحث الرابع عرض

البيانات عن نتائج الطالبات في مادة التعبير الشفهي و تفسيرها.

## المبحث الأول

### لمحة موجزة عن معهد عبد الرحمن بن عوف بمالانج

#### أ. تاريخ تأسيس معهد عبد الرحمن بن عوف

تأسست أول مؤسسة تعليمية إسلامية في شكل معهد عبد الرحمن بن عوف مالانج في شهر شعبان 1425 هـ/سبتمبر 2004 م و هذا بدء من القلق سخي من دولة الإمارات العربية المتحدة إلى عدم إتقان اللغة العربية المجتمع مسلم الإندونيسية، حيث فيها عدد كبير من السكان مسلم في العالم اندونيسيا لذلك يريدون أن يثرو اللغة العربية و تعزيز القاعدة المعرفية لل مسلم في اندونيسيا. ثم يتحقق الرغبة النبيلة من خلال معهد عبد الرحمن بن عوف الذي تعاون بين مؤسسة مسلم آسيا الخيرية مع الجامعة محمدية مالانج.

مؤسسة مسلم آسيا الخيرية هي التنظيم الاجتماعي غير ربحية وغير سياسية وقد أنشئت في اندونيسيا منذ عام 1992 م ولكن تأسست رسميا في عام 2002 م بالاسم مؤسسة مسلم آسيا الخيرية مقرها الرئيسي في جاكرتا.

الهدف الرئيسي من هذا المعهد هو توفير فرصة عظيمة للمجتمع، وخاصة الدعاة لتكون قادرة على تعلم اللغة العربية باعتبارها لغة القرآن ونشر تعليم اللغة العربية والدراسات الإسلامية في إندونيسيا.

### ب. الموقع الجغرافي معهد عبد الرحمن بن عوف

يقع معهد عبد الرحمن بن عوف في بلاط الخامس من مسجد أ.ر. فخرودين من جامعة محمدية الثالثة مالانج شارع رايا تلوجوماس رقم 246 مالانج جاوى الشرقية.

### ج. المدرّسات و الطالبات في معهد عبد الرحمن بن عوف<sup>٥٦</sup>

#### أ - أحوال المدرّسات

المدرّسات معهد عبد الرحمن بن عوف هي متخصصة في قسم تعليم اللغة العربية و الدراسات الإسلامية إختيارها على أساس معايير محددة منها خرجن من الجامعة في الشرق الأوسط و تستطيع أن تتكلم و تكتب اللغة العربية بالفصاحة. عددهنّ 6 مدرسات كما في

جدوال التالي :

<sup>٥٦</sup>المقابلة التي قام بها الباحثة مع أستاذة أوفي هدايتي، في التاريخ 13 مارس 2014

## الجدول 2

### بيانات المدرّسات في معهد عبد الرّحمن بن عوف

الرقم	الإسم	خلفية الجامعة
1	تاتيك حسنتي	الجامعة الإسلامية العالمية إسلام آباد
2	أتيك مملوثة الكريمة	الجامعة الأزهار
3	إيفي ستياواتي الماجستير	الجامعة الأزهار
4	نور أوفي هدايتي	الجامعة الأزهار
5	مايا نوفيتا الماجستير	الجامعة الأزهار
6	ليليس نور الهداية	الجامعة الأزهار

### ب - أحوال الطالبات

و أما عدد الطالبات في معهد عبد الرّحمن بن عوف مالانج  
 للسنة الدراسة 2013 م-2014 م، حوالي 139 طالبات، طالبات  
 التمهيدي حوالي 34 طالبات، و مستوى الأول حوالي 28 طالبات و  
 مستوى الثاني حوالي 34 طالبات، و مستوى الثالث حوالي 24  
 طالبات، و مستوى الرابع حوالي 19 طالبات. و عدد سن الطالبات

مختلفة بعض منها بكر و بعضها بالغ وبعضها عجوز، كما في الجدول

الآتي<sup>٥٧</sup> :

### الجدول 3

بيانات الطالبات في معهد عبد الرحمن بن عوف

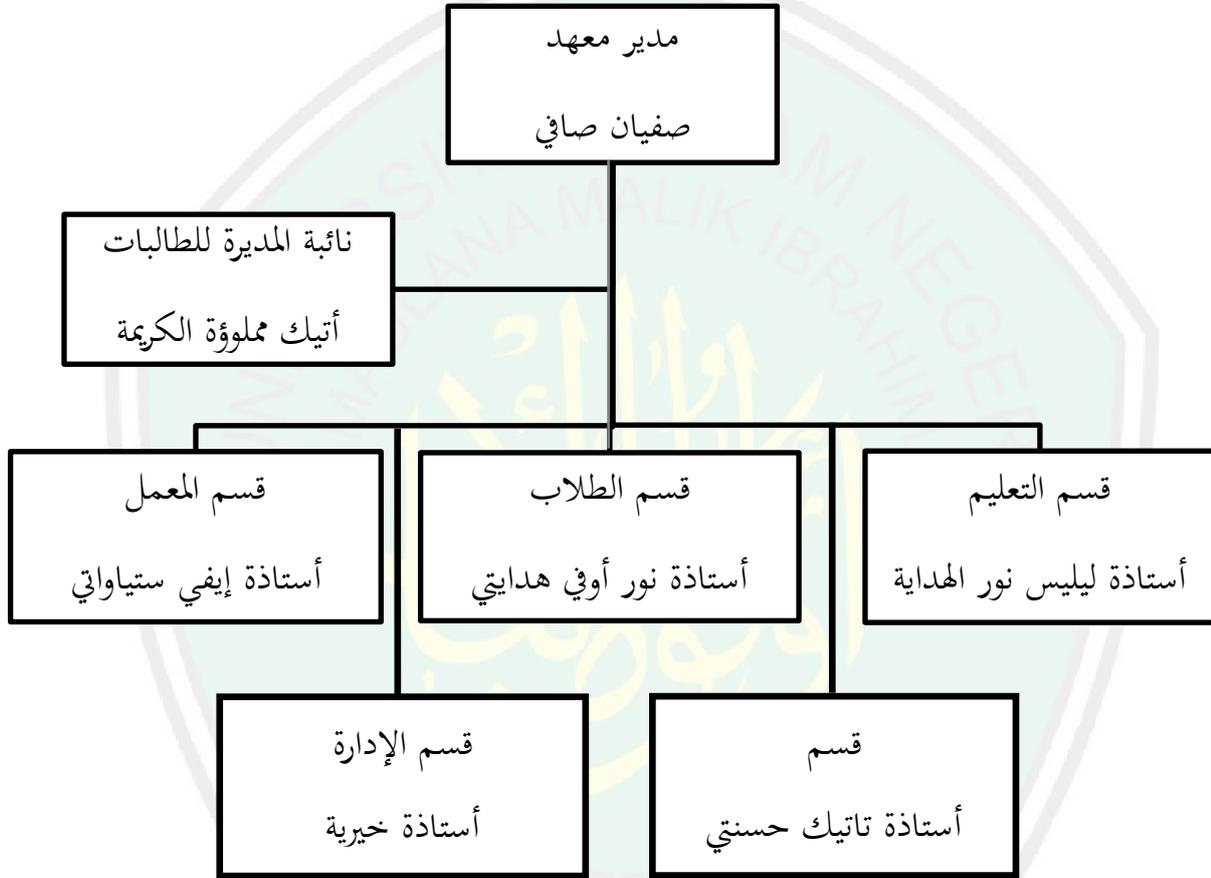
للسنة الدراسية 2014/2013

عدد طالبات	المستوي	الرقم
34	المستوي التمهيدي	1
25	المستوي الأول	2
25	المستوي الثاني	3
18	المستوي الثالث	4
18	المستوي الرابع	4

<sup>٥٧</sup> الوثيقة التي أخذت بها الباحثة في ديوان الإدارة، في التاريخ 10 مارس 2014

### د. هيكل تنظيم معهد عبد الرحمن بن عوف<sup>٥٨</sup>

هيكل تنظيم المعهد عبد الرحمن بن عوف مايا نوفيتا الماجستير تاتيک حسنتي



### هـ. المنهج الدراسي

يستخدم معهد عبد الرحمن بن عوف مالانج بلنهایج الدراسية التي

تعتمدها مؤسسة المعارف الإسلامية والعلوم العربية جاکرتا، وتخصص في قسم

الإعداد اللغوي. حيث كل المؤسسة العربية تحت إشراف مؤسسة مسلمي

<sup>٥٨</sup> الوثيقة التي أخذت بها الباحثة في ديوان الإدارة، في التاريخ 10 مارس 2014

آسيا الخيرية يستخدم كتاب " مجموعات الدراسة سلسلة تعليم اللغة العربية  
 نشرته الجامعة الإسلامية الإمام محمد بن سعود المملكة العربية السعودية  
 اعتباراً من الكتب المدرسية . وكذلك للتعليم مادة التعبير الشفهي أيضاً  
 يستعمل هذا الكتاب.

التعليم في هذا المعهد تؤخذ لمدة خمسة فصول الدراسية بوقت الدراسة  
 خمسة أيام في الأسبوع و مستوى التعليم يتكون من التمهيدي و الأول و الثاني  
 و الثالث والرابع.

و . تقييم و اختبارات التعليم في المعهد عبد الرحمن بن عوف

#### - الإختبار النصف الفصل

ينفذ الإختبار لنصف الفصل بعد المحاضرة ثمانية أسابيع من

محاضرات فعالة و قيمة الأعلى من نصف الفصل 30.

#### - الإختبار النهائية الفصل

تسمح الطالبات لمشاركة الإختبار إذا لديهنّ تحقيق محاضر

75٪ من كلّ حصّة الدرسيّة ولكن إذا لا تصل هذه النصبه فليهنّ

محرومة لمشاركة الإختبار.

## المبحث الثاني

### عرض بيانات المقابلة و تحليلها

قامت الباحثة بالمقابلة مع مدرّسات التعبير الشفهي من المستوى الأول حتى المستوى الرابع عما يتعلق بتطبيق نظرية فيجوتسكي وهنّ أستاذة نور أوفي هدايتي (مدرسة المستوى الأول) و أستاذة مايا نوفيتا الماجستير (المستور الثاني) وأستاذة إيفي ستياواتي الماجستير (المستوى الثالث) و أستاذة تاتييك حسنتي (مدرسة المستوى الرابع) وطالبتها في كل المستوى.

أ. المقابلة مع مدير المعهد

عقدت الباحثة المقابلة يوم الثلاثاء، 4 من مارس 2014 م مدير المعهد

وهو صفيان صافي عما يتعلق بالمعهد و مادة التعبير الشفهي و حصل على

بعض المعلومات وهي<sup>9</sup>:

أن هذا المعهد يفتح فصول العامة لتعلم اللغة العربية والدراسات

الإسلامية و الأهداف تعليم في هذا المعهد هي إجراءات النظامة الموجهة نحو

<sup>9</sup> المقابلة، التي أخذت بها الباحثة مع الأستاذ صفيان صافي الليسانس، 4 مارس 2014 م

تعليم اللغة العربية بنظم وأساليب التدريس الفعال و مريحة وممتعة والإسلامية .  
تكون الطالبات الاقي لديه نّ مهارات اللغة العربية كمهارة فهم المسموع و  
محادثة و قراءة و كتابة والقدرة ليتدرّسن القرآن الكريم و السنة التي مصدر  
الإسلامية بإتقان جيدا و ممارسة بالتوسط وأيضا من أهدافها يعني تجهيز  
الطالبات مع الدعاية المهارات إلى جانب وجود التزام قوي للدعوة الخيرية إلى الله  
ورسوله.

و ان مادة التعبير الشفهي في هذا المعهد عدد الحصة أكثر من مادة  
الدراسات الإسلامية و للممارسة ما وجد في التعليم ففي يوم الأربعاء خاصة  
للمراجعة هذه مادة من خلال الأنشطة كالخطبة و يحكي قصة الحكيم و  
المسرحية و غير ذلك و لا يجب على مدرّسات أن تستخدم نظرية فيجوتسكي  
في تعليم مادة التعبير الشفهي ولكن قد عرف و وافق أن هذه النظرية لها تأثير  
كبير في إكتساب اللغة العربية للمهارة الكلام لأن كما يعرف أنّ هذه النظرية  
أفضال البيئة الإجتماعية و التفاعلات بين طالبات و هذه مناسبة ليستخدم  
مدرّسات في مادة التعبير الشفهي فهي كي الطالبات تتفاعل بين هنّ مباشرة  
بلستخدم اللغة العربية ويحتمد أن هذ ه النظرية سوف تساعد الطالبات في

اكتساب المفردات العربية بسرعة. المهم إنه يرجو على المدرّسات أي نظرية يستخدمن في تعليمها سوف تكون نتيجة للطالبات على المهارة الكلام.

ب. البيانات من المقابلة مع مدرّسة المستوى الأول وطالباتها

—مقابلة مع مدرّسة مستوى الأول<sup>٦٠</sup>

من هذه المقابلة إلى مدرسة مستوى الأول هي أستاذة أوفي

حصلت على عدة الآتية.<sup>٦١</sup> (دليل المقابلة في الملاحق):

أن تصميم مادة التعبير الشفهي من خلال الخطوة التعليم سواء كانت تعليم القراءة أم تعليم مادة آخر التي تبدأ من الخطوة الإفتتاح هي الخطوة التي يتم اتخاذها في بداية عملية التعليم و الخطوة المحتوى هي تعطي مواد التعليمية و الخطوة الإحتتام أم تقويم الطالبات و الأهداف هذه الخطوة لتحديد نجاح التعليمية اللاتي يمكنها الطالبات يفهم مواد التعليمية على أساس منتظم و ببطئ و هذه أسهل الخطوة لهديهن.

<sup>٦٠</sup> المقابلة، التي أخذت بها الباحثة مع الأستاذ صفيان صافي الليسانس، 28 فبراير 2014 م

<sup>٦١</sup> المقابلة التي أخذت بها الباحثة مع الأستاذة أوفي هدايتي الليسانس، 4 مارس 2014 م

رغم أن الخطوة التعليم سواء كان تعليم الآخر و لكن تختلف في

تطبيق تقنية تعليمها وفي مادة التعبير الشفهي تستخدم الأستاذة ما

وجدت في الأفكار نظرية فيجوتسكي و تطبيقها، كما في يلي:

تستخدم الأستاذة تطبيق نظرية فيجوتسكي من منطقة التطور

الأقرب (Zone of Proximal Development) تعتقد أن بداية التعليم بها

تكون مقياس للمعرفة خلفية ال قدرة الطالبات حيث بهذه تطبيق ستبدو

الفروق الظاهرة بين قدرة الطالبات العالية والمتوسطة والضعيفة بإقامة

علاقات تعاون لتوفير التوجيه والتدريب المستمر.

تعطي الوقت الطالبات لتنظيم الذاتي قبل تقدّمها رأيهن التي

ستوسط من خلال اللغة وهذا يجعلها أكثر استعدادا و محاولة لممارسة

تجعل الجملة العربية من تلقاء نفسه التي تتعلق بالمواد التي تدرّسها . و

أحيانا تستخدم الأستاذة التعليم التعاوني التي فيها الطالبات من قدرة

العالية والمتوسطة والضعيفة ترحو من هذه الطريقة للمساعدة قدرة

المتوسطة و الضعيفة على توجيه الطالبات أعلاها و طبعا في مراقبتها.

ومن تطبيق هذه نظرية ستساعد الطالبات لتحقيق الأهداف في

تعليم مادة التعبير الشفهي التي في المستوى الأول يعني:

1. تطويع عادات الدارس اللغوية القديمة لإنتاج الأصوات والمفردات والتراكيب العربية التي لها نظير في لغة الدارس الأم.

2. تكوين عادات لغوية جديدة لإنتاج الأصوات والمفردات والتراكيب العربية التي ليست لها نظرية في لغة الدارس

3. استغلال مخزون الدارس اللغوي في التعبير الحر عن المواقف

الحياتية المباشرة تحدثا

### –مقابلة مع بعض الطالبات مستوى الأول<sup>٦٢</sup>

تتكلم الطالبات عن حقيقة الوقائع التي تقوم بتعليم مادة التعبير الشفهي على عملية التعليم في الفصل، كمل بالتالي:

قد وافقن الطالبات لتعليم مادة التعبير الشفهي بلقيام به الأستاذة و رأيهن أنّ بداية التعليم بإقامة علاقات التعاون معهنّ ستكون الهيئة التي تمكن للإكتساب المعارف و المهارات، و الموقف الجديد، بمعنى أن البيئة هي وسيلة للحصول على مفردات جديدة للتعبير عن التفاعل معهنّ.

<sup>٦٢</sup>المقابلة، التي أخذت بها الباحثة مع بعض الطالبات في مستوى الأول، 4 مارس 2014 م

و بإعطاء الوقت إليهنّ قبل يتقدّمن عن أفكارهن بتوسط من خلال اللغة يمكن أن تحفيز الأفكار والمشاعر والمصالح وكذلك انتباهه ن إلى المواد حتّى عملية التعليم مثيرة للاهتمام. و توجيهات مكثفة من الأستاذة لبعض طالبات القدرة المنخفضة هذا مفيد لفهم المواد حتى تكون قادرا على حل مشاكله ن بنفس. و رأي من الطالبات هذا فعالة جدا بلقيام به جميع المدرّسات.

ج. البيانات من المقابلة مع مدرّسة مستوى الثاني وطالباتها

—مقابلة مع مدرّسة مستوى الثاني<sup>٦٣</sup>

من هذه المقابلة إلى مدرّسة التعبير الشفهي في مستوى الثاني حصلت عدة الأمور الآتية:

تعلّم الأستاذة في معهد عبد الرّحمن بن عوف منذ تاريخ 1 يوليو

2004 حتّى الآن و تجري المعلمة ليست سهلة كما تتصور عندما كانت لا

نؤل طالب و تكلم الأستاذة أن في تعليم مادة التعبير الشفهي تفضّلها

التفاعل بين الطالبات لتكلم اللغة العربية و قد عرفت عن نظرية

فيجوتسكي بالجيدة و تطبيقها في هذه المادة ولكن ليس كلّ من أفكار

<sup>٦٣</sup>المقابلة، التي أخذت بها الباحثة مع الأستاذة مايا نوفيتا الماجستير، 28 فبراير 2014م

فيجوتسكي تطبيق في المرحلة المساواة. فقط تستخدمها المساندة وأحيانا إستخدامها من إحدى الطالبات كالم درّسة لشرح المواد باستخدام لغتهنّ. يفضل في هذه مادة التفاعل بين طالبات للحصول على مفردات جديدة ومعرفة معناها ثم تطبيق في الكلام مثلا بالحوار أم مسرحية أم غيرها. لذلك لهذا المستوى ليس لديهنّ الاسترشاد مكثفة ومساعدة دائما لأن في مستوى أول قد عرف 576 مفردات جديدة تقريبا. إذن في هذا مستوى تستخدم التوست إذا يحتجن الطالبات والمساندة كي هنّ يستطعن أن تطبيق المفردات سابقا مع مفردات جديدة في شكل الحوار بين طالبات و مدرّسة للإكتساب مهارة الكلام. والطالبات ليس فقط تتفاعل معهنّ أم المدرّسة كمصدر للتعلّيج، ولكن قد تتفاعل مع مصادر التعلّيج الشاملة التي يمكن استخدامها لتحقيق أهداف التعلّيج.

والهدف التعليمية في مادة التعبير الشفهي المستوى الثاني هو تمكين

الطالبات من التعبير الشفهي في حدود المفردات التي درسها، ومن خلال

ما يعرضه لتكلم ب سرعة معقولة.

### –مقابلة مع بعض الطالبات مستوى الثانى<sup>٦٤</sup>

بعد أن تم الباحثة في إجراء هذه العملية التعليمية، تقدم الباحثة أسئلة

المقابلة من بعض الطالبات و حصلت المعلومات كما يلي:

يعتقدن الطالبات أن في هذا التعليم يجعلن أكثر اهتماما في مشاهدة

والاستماع إلى تعليمات أو إلى المواد التي قدم بها المدرّسة. وبعملية التعليم

هذا قد نمين القدرة للمحاولة أفكارهن بحرية في حين لا يزال عن موضوع

تدريسها. ويوافقن الطالبات أن يستخدمن كالمدرّسة لأنّ يشعرن إرادة قوية

للفهم موضوع قبل يتقدّمن أمام صديقاتها و مدرّستها. كاد جميع الطالبات

في هذه مادة أن تكون نشطة في الكلام.

### د. البيانات من المقابلة مع مدرّسة مستوى الثالث وطالباتها

### –مقابلة مع مدرّسة مستوى الثالث<sup>٦٥</sup>

من هذه المقابلة إلى مدرّسة التعبير الشفهي مستوى ثالث عن

عملية تعليم اللغة العربية في مادة التعبير الشفهي بعد وجدت الباحثة

بيانات منها حصلت أن في عملية تعليم التعبير الشفهي تستخدم المدرّسة

<sup>٦٤</sup>المقابلة، التي أخذت بها الباحثة مع بعض الطالبات في المستوى الثاني، 28 فبراير 2014م

<sup>٦٥</sup>المقابلة، التي أخذت بها الباحثة مع الأستاذة إيفي ستياواتي، 11 مارس 2014م

من نظرية فيجوتسكي تستخدمها كادت من مدرسة التعبير الشفهي مستوى أول يعني منطقة التطور الأقرب و التوسط و حديث نفسي ولكن تفضّل المدرّسة لتشجيع التفاعل بينها.

والهدف من تعليم التعبير الشفهي مستوى ثالث هو الوصول بالدارس إلى مرحلة يتمكّن فيها، من استخدام المفردات و الجمل التي درسها في التعبير الشفهي.

### مقابلة مع بعض الطالبات مستوى الثالث<sup>٦٦</sup>

قامت الباحثة بالمقابلة مع بعض الطالبات مستوى الثالث عما يتعلق بتعليم مادة التعبير الشفهي، فوجدت الباحثة المعلومات أن الطالبات لا يجبن تطبيق التعليم كهذا، أكثر من الطالبات أصبحت بالنعاس، كسول والملل.

يوافقن الطالبات التفاعل بينهنّ أم كلّ أدوات للمساعدة فهم

الموضوع الدراسية إذن لسن ينتظرن الأسئلة من المدرّسة الوحدة لتكلم اللغة العربية ولكن بالمشاركة الطالبات في التعليم أم بالتفاعل بينهنّ ستنشأ رغبة لفهم مادة وبهد سيزول الملل و كسول في تعليم. إذا تطبّق الأستاذة

<sup>٦٦</sup> المقابلة، التي أخذت بها الباحثة مع بعض الطالبات المستوى الثالث، 21 مارس 2014

بتطبيق التعليم كالمستوى الأول سوف تكون الطالبات الإجابة غير جيدة لتحقيق أهداف التعليم.

هـ. البيانات من المقابلة مع مدرّسة مستوى الرابع وطالباتها

–مقابلة مع مدرّسة مستوى الرابع<sup>٦٧</sup>

هذه المقابلة إلى مدرّسة التعبير الشفهي مستوى الرابع فوجدت الباحثة البيانات أن عملية التعليمية مادة التعبير الشفهي من نظرية فيجوتسكي هي فقط بالمساندة و تستخدم التفاعلات بين المدرّسة و طالبات أو بين الطالبات أنفسهنّ و إتقان اللغة العربية بالحوار و تقدم رؤيتهنّ.

و أما الهدف هو الوصول بالدّراسة إلى مرحلة التعبير الحرّ، عن أفكارها و تحدّثا باستخدام الكلمات و العبارات و الجمل المناسبة لكل مقام، في دقّة تقارب دقة المتحدّثة الأصلي للغة.

<sup>٦٧</sup> المقابلة، التي أخذت بها الباحثة مع الأستاذة تاتيكي حسني، 13 مارس 2014م

## –مقابلة مع بعض الطالبات مستوى الرابع<sup>٦٨</sup>

بعد أن تم الباحثة في إجراء هذه العملية التعليمية، تقدم الباحثة

أسئلة المقابلة من بعض الطالبات و حصلت المعلومات كما يلي:

- أ. كاد جميع الطالبات يجبن عن درس التعبير الشفهي
  - ب. كيفية التعليمية مناسبة في مادة التعبير الشفهي
  - ج. يوافقن الطالبات بتطبيق هذه النظرية في عملية التعليمية خاصة في مادة التعبير الشفهي
  - د. يفرحن الطالبات عندما تعليم التعبير الشفهي
  - هـ. يصبحن الطالبات نشطة في الكلام و متحمسة و فضولة في التعليم
- و. تحليل نتائج المقابلة

بناء على نتيجة تحليل البيانات المقابلة إلى مدير المعهد و مدرّسات

التعبير الشفهي و طالباتها من المستوي الأول حتى الرابع عن تطبيق نظرية

فيجوتسكي في مادة التعبير الشفهي في معهد عبد الرحمن بن عوف بمالانج

<sup>٦٨</sup>المقابلة، التي أخذت بها الباحثة مع بعض الطالبات المستوي الأول، 14 مارس 2014م

يستخدم من المدرّسات تطبيق هذه النظرية كإحدى الطريقة للمساعدة تحقيق الهدف و تطبيقها في هذا المعهد بالدرجة الجيد و المناسبة لتطّبق في هذه مادة. يأتّر عملية التعليمية بالتحدث فعالية في التعليم و يعتمد أيضا على الذات الخاصة الطالبات فينبغي أن تكون المدرّسة لتحسين النشاط من التعليم عن طريق التدريس المناسبة في مجال دراسة و خاصة في مادة التعبير الشفهي. لذلك أفكار نظرية فيجوتسكي تساعد في تعليم مادة التعبير الشفهي لمدرّسات معهد عبد الرّحمن بن عوف ولكن ليس كلّها جيّدة في تطبيق لكل مستويات كما وجدت الباحثة المعلومات بالمقابلة مع الطالبات المستوى الثالث اللاتي رغب عن تطبيق التعليم في مادة التعبير الشفهي.

### المبحث الثالث

#### عرض البيانات من الملاحظة في تطبيق نظرية فيجوتسكي

استفادت الباحثة من الملاحظة في نيل البيانات التي تتكون من الدراسة الوصفية التقويمية في تطبيق نظرية فيجوتسكي في مادة التعبير الشفهي لذلك، ففي تحصيل البيانات فطريقة الملاحظة تعد وسيلة تملك البيانات الصحيحة و المناسبة.

أرادت الباحثة أن تعرف تطبيق نظرية فيجوتسكي في مادة التعبير الشفهي من جهة مدرّسات و الطالبات في الفصول الدراسية و قامت بالملاحظة التالية :

- البيانات من ملاحظة المدرّسة التعبير الشفهي المستوى الأول عن أنشطة التعليم.<sup>٦٩</sup>

نظرا إلى الملاحظة كانت المدرّسة تطبيق نظرية فيجوتسكي ليست في كل أفكاره ولكن تطبيقها في منطقة التطور الأقرب و التوسط و حديث

<sup>٦٩</sup> أوراق الملاحظة في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي في الملاحق

نفسى و بهذه تطبيق تكون مريحة و ممتعة فى عملية التعليم للمستوى أول حيث المدرّسة تعطى اهتماما كبيرا للطالبات الضعيفة و تدرب الطالبات للتعبير عن الجملة فى اللغة العربية باستخدام مفردات جديدة فى سياق المادة و إذا تسأل المدرّسة الطالبات و لم تجد الإجابة فتسألها عن المشكلة و سوف تشرح مرة أخرى المواد إذا لم يفهمن الطالبات و المدرسة لها حماسة قوية لتعلّم اللغة العربية و أحيانا استحضار همّة للطالبات بالقصة إذا تم المشبعة فى التعلم.

و عندما تلاحظ الباحث المدرسة أيضا ملحوظة استجابة من الطالبات على التعليم التى قامت بها المدرّسة. هذه الملاحظة إلى الطالبات مستوى أول عندما تحدث عملية التعليم قد أفرح الطالبات من تطبيق نظرية فيجوتسكي ألاحظ من أنشطة التعليم أنها تستجيب بالجيدة و تنشأ الرغبة طالبات عن المواد التعليم و يفرحن عن هذه مادة.

–البيانات من ملاحظة المدرّسة التعبير الشفهي مستوى الثانى عن أنشطة

### التعليم

بعد قيام الملاحظة تكرارا أن المدرسة أيضا يستخدم من تطبيق نظرية فيجوتسكي التعلم التعاونى و أحيانا إستخدمت من إحدى الطالبات كالم درّسة لشرح المواد باستخدام لغته نّ. تتّمن المدرسة المواد التى يتم تدريسها الطالبات فى

تقديم المواد بصوت عال حتى يبدون واضحا من قبل جميع الطالبات و تقدم  
المواد التسلسل بدأت من مفهومها و عينة الأسئلة و ملهسة عن التفاعل الكلام.  
نظرا إلى هذه الملاحظة أن الطالبات في أنشطة تعليمية قد فرحن التعليم  
و من ذلك كانت أوراق الملاحظة (في الملاحق) تضع "√" على كلمة "نعم" في  
جميع العبارات.

- البيانات من ملاحظة المدرسة التعبير الشفهي مستوى الثالث عن أنشطة  
التعليم

من هذه الملاحظة وجدت الباحثة أن المدرسة تطبيق من نظرية  
فيجوتسكي كانت سواء في مستوى أول. إذا نلاحظ من أنشطة التعليم  
الطالبات من مستوى أول قد يفرحن التعليم و لديهن همة قوية لفهم الموضوع  
بتطبيق نظرية فيجوتسكي من منطقة التطور الأقرب و التوسط و حديث نفسي  
ولكن في مستوى الثالث لو كان سواء من تطبيقها ولكن الطالبات ليس لها  
سعيدة و متحمسة في التعليق، أكثر من هن صامته عن التكلم باللغة العربية.

- البيانات من ملاحظة المدرّسة التعبير الشفهي مستوى الرابع عن أنشطة

التعليم<sup>٧٠</sup>

من أوراق الملاحظة أنّ تطبيق نظرية فيجوتسكي في مادة التعبير

الشفهي في المستوى الرابع مناسبة و هذه تبدو الإستجابة الطالبات اللاتي

يفرحن أثناء عمالية التعليمية و كلّ الطالبات فعالية في التعليم.

هـ. تحليل نتائج الملاحظة

نظرا إلى هذه الملاحظة أنّ الطالبات في أنشطة تعليمية قد فرحن التعليم و

مشاركة التفاعل عن الكلام كاستغراق الطالبات للمحاولة أسئلة المدرّسة بسرعة

ومناقشة اللغة العربية بالجيدة لا أحد من طالبات خوفا أو حياء لتسأل إذ لديهنّ

صعوبة.

<sup>٧٠</sup>أوراق الملاحظة في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي في الملاحق

## المبحث الرابع

### عرض البيانات النتائج التعليمية و تحليلها

إن معهد عبد الرحمن بن عوف نفذت الإختبار لنصف الفصل و تأخذ الباحثة من الوثائق<sup>٧١</sup> لمعرفة نتائج الطالبات بتطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم مادة التعبير الشفهي. ينفذ الإختبار لنصف الفصل بعد المحاضرة ثمانية أسابيع من محاضرات فعالة و قيمة الأعلى من نصف الفصل 30. العدد بقرار فيما يلي :

- إذا كانت النتائج 25-30 فالقيمة ممتازة
- إذا كانت النتائج 20-24 فالقيمة جيّد جدًا
- إذا كانت النتائج 15-19 فالقيمة جيّد
- إذا كانت النتائج 10-14 فالقيمة راسب

<sup>٧١</sup>الوثائق أخذت الباحثة من نتائج الطالبات في الإختبار لنصف الفصل

أما بيانات من نتائج الطالبات كما يلي:

#### الجدول 4.1

نتائج الدراسية التعبير الشفهي لنصف الفصل المستوى الأول

رقم	الطالبات	النتيجة
.1	الطالبة 1	28
.2	الطالبة 2	28
.3	الطالبة 3	29
.4	الطالبة 4	29
.5	الطالبة 5	19
.6	الطالبة 6	25
.7	الطالبة 7	30
.8	الطالبة 8	27
.9	الطالبة 9	20
.10	الطالبة 10	27
.11	الطالبة 11	20
.12	الطالبة 12	26
.13	الطالبة 13	30
14	الطالبة 14	30
15	الطالبة 15	26
16	الطالبة 16	25
17	الطالبة 17	30

29	الطالبة 18	18
30	الطالبة 19	19
30	الطالبة 20	20
30	الطالبة 21	21
30	الطالبة 22	22
30	الطالبة 23	23

#### الجدول 4.2

نتائج الدراسية التعبير الشفهي لنصف الفصل المستوى الثاني

النتيجة	اسم الطلاب	رقم
26	الطالبة 1	1
28	الطالبة 2	2
21	الطالبة 3	3
22	الطالبة 4	4
22	الطالبة 5	5
21	الطالبة 6	6
25	الطالبة 7	7
22	الطالبة 8	8
22	الطالبة 9	9
28	الطالبة 10	10
23	الطالبة 11	11

28	الطالبة 12	12
25	الطالبة 13	13
26	الطالبة 14	14
25	الطالبة 15	15
28	الطالبة 16	16
26	الطالبة 17	17
27	الطالبة 18	18
25	الطالبة 19	19
22	الطالبة 20	20
30	الطالبة 21	21
25	الطالبة 22	22
27	الطالبة 23	23
30	الطالبة 24	24
22	الطالبة 25	25

#### الجدول 4.3

نتائج الدراسية التعبير الشفهي لنصف الفصل المستوى الثالث

النتيجة	اسم الطلاب	رقم
22	الطالبة 1	1
23	الطالبة 2	2
21	الطالبة 3	3

28	الطالبة 4	4
24	الطالبة 5	5
22	الطالبة 6	6
26	الطالبة 7	7
23	الطالبة 8	8
25	الطالبة 9	9
24	الطالبة 10	10
26	الطالبة 11	11
21	الطالبة 12	12
30	الطالبة 13	13
19	الطالبة 14	14
29	الطالبة 15	15
29	الطالبة 16	16
27	الطالبة 17	17

#### الجدول 4.4

نتائج الدراسية التعبير الشفهي لنصف الفصل المستوى الرابع<sup>٧٢</sup>

رقم	اسم الطلاب	النتيجة
1	الطالبة 1	28
2	الطالبة 2	23
3	الطالبة 3	26
4	الطالبة 4	23
5	الطالبة 5	22
6	الطالبة 6	23
7	الطالبة 7	19
8	الطالبة 8	20
9	الطالبة 9	21
10	الطالبة 10	17
11	الطالبة 11	20
12	الطالبة 12	23
13	الطالبة 13	27
14	الطالبة 14	27
15	الطالبة 15	25
16	الطالبة 16	20

<sup>٧٢</sup> الوثيقة التي أخذت بها الباحثة في ديوان الإدارة من نتائج الطلبات في الإختبار لنصف الفصل، في

التاريخ 11 أبريل 2014

21	الطالبة 17	17
17	الطالبة 18	18

هـ. تحليل بيانات نتائج الطالبات

من مجموع نتيجة التعليم لطالبات في الجدول فخطوات بعدها تحسب المتوسط

الطالبات و النسبة المئوية للمعرفة جودة تطبيق نظرية لدي الطالبات في معهد عبد الرحمن بن عوف كما يالي:

جدول 5

حسب المستويات

رقم	مرحلة	العدد	متوسط	النسبة المئوية
1	المستوى الأول	23	3,27	% 91
2	المستوى الثاني	25	25	% 5,83
3	المستوى الثالث	17	6,24	% 82
4	المستوى الرابع	18	3,22	% 4,74
	المجموع	83	25	% 83

تعرف من هذا الجدول أنّ نتيجة التعليم من القيمة المتوسطة والنسبة المؤوية في معهد عبد الرّحمن بن عوف بمالانج كما في بيان المتوسط 25 تدلّ أنّ القيمة ممتاذا والنسبة المؤوية 83 % من هذا نتيجة فتعرف أنّ جودة من تطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرّحمن بن عوف جيّد جدّا ومطابقة لاستخدامه في تعليم مادة التعبير الشفهي.



## المبحث الخامس

### مناقشة نتائج المعهد و تفسيرها

ومن النقاط السابقة، وجدت الباحثة البيانات التي تتعلق بتطبيق نظرية

فيجوتسكي في تعليم مادة التعبير الشفهي في معهد عبد الرحمن بن عوف، و

أقامت بتحليلها و تقويمها و مناقشتها تالية :

#### 1. أهداف تطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف

بناء على نتيجة تحليل البيانات إحصائي، أنّ تعليم مادة التعبير

الشفهي بتطبيق نظرية فيجوتسكي له علاقة قوية بنتيجة هذه المادة و

يساعد لتحقيق الأهداف فيها. تطبيق نظرية فيجوتسكي يستطيع أن

يساعدن المدرّسات و الطالبات في عملية التعليمية في مادة التعبير

الشفهي.

تطلب هذه النظرية الطالبات للفعالة في التعليم حتى تأثر نتيجة

فيها حيث أنّ الطالبات لسن صامته في التعليم ولكن فعالة بالتفاعل

بينهنّ باللغة العربية و يشعرن بالسهولة في تعليم مادة التعبير الشفهي و

هذا يظهر بالحقائق القيمة المتوسط 25 (ممتادة) لذلك تطبيق هذه النظرية لترقية نتيجة تعليم مادة التعبير الشفهي لإكتساب اللغة العربية ومهارة الكلام.

## 2. أسباب تطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف

تستخم مدرّسات تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم مادة

التعبير الشفهي في معهد عبد الرحمن بن عوف بسبب الآتي :

أ. إنّ معهد عبد الرحمن بن عوف طالبات مختلفة من خلفية و تربية و

متحمسة و عمرية، لذلك لكلّ قدرة الفردية متنوّعة و إحدى طريقة

هي يقدم التعليم خلال المراقبة وفهم الاجتماعية والثقافية.

ب. الأفكار من نظرية فيجوتسكي مناسبة لإحتياج معهد عبد الرحمن بن

عوف لأنّ أفكاره تستطيع أن توافر و تخدم الطالبات.

ج. تهتم مادة التعبير الشفهي التكلّم فاليئة الاجتماعية تكون شيئاً مهما

في التعليم.

د. سهلة للطالبات في إكتساب المفردات إذا التفاعل مباشرة بينهنّ أو

بين المدرّسة باللغة العربية و هذا يساعد في إكتساب اللغة الثانية.

هـ. تشارك الطالبات في الأنشطة و الأفعال لمساعدة في نيل النتائج الجيدة.

### 3. كيفية تطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف

تطبّق الأستاذة بعض من تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم

مادة التعبير الشفهي فيما يلي:

1. تطبّق الأستاذة المستوي الأول بعض من نظرية فيجوتسكي

هي منطقة التطور الأقرب و التوسط و التعليم التعاوني.

2. و تطبّق الأستاذة المستوي الثاني بعض من نظرية

فيجوتسكي هي التوسط و المساندة التعليم التعاوني.

3. تطبّق الأستاذة المستوي الثالث بعض من نظرية

فيجوتسكي هي منطقة التطور الأقرب و التوسط

4. تطبّق الأستاذة المستوي الرابع بعض من نظرية فيجوتسكي

هي المساندة و تفضل التفاعلات باللغة العربية

و بعد أن تلاحظ الباحثة عن تقويم عملية تعليم مادة التعبير

الشفهي بتطبيق نظرية فيجوتسكي، وجدت الباحثة أنّ بالعامّة تطبيق

نظرية فيجوتسكي فعالية جيّدة لترقية مهارة الكلام و لكن إذا لدى طالبات لديهن الكفاءة أم القدرة لاتناسب أن تطبّق التوسط و منطقة التطور الأقرب في تعليم.

#### 4. فوائد تطبيق نظرية فيجوتسكي لدى طالبات في معهد عبد

##### الرّحمن بن عوف

من فوائد تطبيق نظرية فيجوتسكي لدى طالبات معهد عبد

الرّحمن بن عوف هي:

- يقدرن على حفظ المفردات الجديدة و يطبّقن في الجمال المفيدة
- لديهنّ القدرة على شرح الموادّ الإعادة التي يجري دراستها من قبل الجملة نفسها.
- قدرة على التعبير عن الأفكار والآراء في مهذبا وسهولة الفهم
- يقدمن الأفكار أو الأسئلة التي تظهر الإبداع
- تطوير التفكير النقدي
- تطوير مهارات حل المشاكل

## الباب الخامس

### نتائج البحث و التوصيات والمقترحات

#### أ. نتائج البحث

بعد تحليل الباحثة البيانات الموجودة بالمدخل الكيفي و بالمنهج الوصفي عن تطبيق نظرية فيجوتسكي ونتائج الطالبات في تعليم مادة التعبير الشفهي لترقية مهارة الكلام في معهد عبد الرحمن بن عوف قد وصلت الباحثة إلى الاستنتاج الأخير و استخلصها كما يلي:

1. أنّ تطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف في تعليم مادة التعبير الشفهي لترقية مهارة الكلام يمكن تطبيقها في المراحل بالإضافة إلى تطوير القدرة الطالبية على التفكير كالاتي:
- تطبيق نظرية فيجوتسكي المناسبة لطالبات المستوى المبتدئ هو

باستخدام التوسط و منطقة التطور الأقرب.

- تطبيق نظرية فيجوتسكي المناسبة لطالبات المستوى المتوسط هو باستخدام التوسط و المساعدة و التعلم التعاوني.

- تطبيق نظرية فيجوتسكي المناسبة لطالبات المستوى العالي فقط باستخدام المساعدة و تعطي طول الوقت لممارسة التكلم باللغة العربية خلال تفاعل من الحوار و مسرحية و تقديم آرائهنّ.

2. وصلت جودة تطبيق نظرية فيجوتسكي في معهد عبد الرحمن بن عوف بمالانج إلى نسبة 83 %، وهذه النسبة تدل على أنّها بتقدير جيّد جدا.

#### ب. توصيات البحث

1. أن يهتم المدرسة تطبيق من تعليم مادة التعبير الشفهي بتطبيق نظرية فيجوتسكي اهتماما جيّدا و تطبقها بالمراحل تطوير القدرة الطالبات
2. أن يحاولن الطالبات التكلم كثيرا بينهنّ و المدرّسة مباشرة حيث مهارة الكلام مهمة في تعليم اللغة العربية التي لا بد لدراسيها من التفاعل بالتكلم في التعليم.

3. أن تدرب المدرسة الطالبات تدريباً كثيراً على تكلم اللغة العربية و يجعلن

الطالبات الجمل المفيدة و المتنوعة.

4. أن يمارسن الطالبات على إستيعاب التكلم باللغة العربية و استخدامها

في مهارة الكلام.

5. أن يساعدن الطالبات في نجاح عملية تعليمهنّ لإكتساب مهارة الكلام.

6. إن نتائج هذا البحث العلمي يمكن أن يفيد معهد في تنمية و ترقية

عملية التعليم في مادة التعبير الشفهي و ترقية التحصيل الدراسي لدي

الطالبات فيها.

### ج. مقترحات البحث

وفقاً للبيانات التي وجدتها الباحثة خلال توصيف و تحليل و تقويم عن

تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم مادة التعبير الشفهي في معهد عبد الرحمن

بن عوف تقدم الباحثة الاقتراحات فيما يأتي عددًا من المقترحات التي تحتاج

لمزيد من البحوث حول تطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم مادة التعبير

الشفهي، منها:

1. إن تعليم مادة التعبير الشفهي بتطبيق نظرية فيجوتسكي يحتاج إلى

الوقت تطبيقه في عمالية التعليمية لا يكتفي ساعتين من اليوم.

2. ترحو الباحثة أن يكون هذا البحث مرجعا من المراجع لكتابة

البحث العلمي المتعلق بهذا الموضوع لغيره من الباحثين.

لا يخلو هذا البحث عن النقائص و ترحو الباحثة القارئین و

الباحثين الآخرين إكماله في الآتي، جزاكم الله خيرا الجزاء.



## قائمة المصادر و المراجع

أ. المصادر

-القرآن الكريم

ب. المراجع :

-المعجم العربي

أتابيك علي و آخرون، قاموس العصري عربي - إندونسي، (يوغياكرتا : مولتي

كاريا كرافياك، 1997 م.

هانز فير، معجم اللغة العربية المعاصرة عربي-إنكليزي ، (بيروت: مكتبة لبنان.

الطبعة الثالثة، 1980 م)

Adib Bisri dan Munawir, *Al-Bisri kamus Indonesia-Arab*, (Surabaya : Pustaka Progressif, 1999)

ج. المراجع العربية

-كتب

نائر أحمد غباري و آخرون ، البحث النوعي في التربية و علم النفس ، الطبعة

العربية الأولى، (عمان: مكتبة المجتمع العربي. 2009 م)

حسين هاشم هندول الفتلي و وسام نجم محمد التميمي، مجلة القادسية في الآداب

و العلوم التربوية، المجلد (11) العدد(1)، 2012 م.

راحيم يونس كرو الغزاوي، مقدمة في منهج البحث العلمي ، الطبعة الأولى.

(عمان: دار دجلة، 2007)

رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته العملية، الطبعة

الرابعة. (دمشق: دار الفكر، 2008)

رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه ،

(مصر-الربط : منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة،

1989م/1410هـ)

روزاموند ميتشل و فلورنس مايلز، نظريات تعلم اللغة الثانية ، الترجمة لكتاب

Second Language Learning Theories مترجم عيس بن عودة الشربوني،

(الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، 2004 م).

عبد المجيد عيساني، نظريات التعلم وتطبيقاتها في علوم اللغة اكتساب المهارات

اللغوية الأساسية، الطبعة الأولى (القاهرة : دار الكتاب الحديث،

2011م)

فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية

للأجانب، الطبعة الأولى (القاهرة: مكتبة وهبة، 2003 م)

محمد محمود الخوالدة، أسس بناء المناهج التربوية وتصميم الكتاب التعليمي ،

الطبعة الثالثة (عمان: دار المسيرة، 2011 م)

منظر الضامن، أساسيات البحث العلمي، (الطبعة الأولى، عمان: دار المسيرة،

2008 م)

### البحوث العلمية

عزمي عطية أحمد الدواهيدي ، فعالية التدريس وفقاً لنظرية فيجوتسكي في

اكتساب بعض المفاهيم البيئية لدى طالبات جامعة الأقصى بغزة. رسالة

ماجستير، غير منشورة، (غزة : عمادة الدراسات العليا، الجامعة

الإسلامية -غزة)، 2006 م

وحي الدين، تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات. رسالة ماجستير، غير

منشورة، (مالانج : كلية الدراسات العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية)،

2012 م

## المنشورات

<http://www.righttoeducate.com/site/index.asp?Module=Skills&Section=Skill>

22،45 6 يناير 2014 الساعة Sec04

<http://www.aoua.com/vb/attachment.php?attachmentid=968&d=1082498902>

22،15 29 ديسمبر 2013 الساعة

22 <http://jurnal.fkip.uns.ac.id/index.php/pgsdkebumen/article/viewFile/568/2842>

11:24 2013 ديسمبر الساعة

## المراجع الأجنبية .د

Basrowi dan Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009) hal. 169

Burhan, Bungin, *Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Grup, 2008)

Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja RosdaKarya2011)

Santrock, John W, *Psikologi Pendidikan*, Edisi kedua (Jakarta : Kencana Media Group, 2008)

Schunk, Dale H, *Teori-teori Pembelajaran Perspektif Pendidikan*, diterjemahkan dari *Learning Theories an Educational Perspective*, Oleh Eva Hamdiah dan Rahmat Fajar, Yogyakarta:Pustaka Pelajar,2012

Sudarwan Danim, *Menjadi Peneliti Kualitatif*, (Bandung: Pustaka Setia, 2002)

- Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*, (Bandung: Alfabeta, 2013)
- Suyono dan Hariyanto, *Belajar dan Pembelajaran*, (Bandung : PT Remaja Rosdakarya, 2012)
- Syukue Ghazali, *Pemerolehan dan Pembelajaran bahasa kedua*, (Malang : Banyumedia Publishing, 2013)
- Bogdan, Robert, et. Al. *Dasar-dasar Penelitian Kualitatif* : diterjemahkan dari *Introduction to Qualitative Research Method*, Oleh A.Khozin Afandi. Surabaya:Usaha Nasional, 1992
- Iqbal Hasan, *Analisis Data Penelitian*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2004)
- Asri Budiningsih, *Belajar dan Pembelajaran*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2012)
- Trianto, *Model Pembelajaran Terpadu dalam Teori dan Praktek*, (Jakarta : Prestasi Pustaka Publisher, 2007)
- Anita Woolfolk, *Educational Psychology Active Learning*, Edition : Diterjemahkan dari *Educational Psychology Active Learning Edition*, Oleh Helly Prajitno Soetjipto dan Sri Mulyantini Soetjipto. (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2009)
- Slavin, Robert E. *Psikologi Pendidikan Teori dan Praktik*, Edisi kesepuluh Diterjemahkan dari *Educational Psychology : Theory and Practice*, Oleh Marianto Samosir, (Jakarta : PT Indeks, 2008)

## دليل المقابلة مع مدير المعهد

الإسم : .....

اليوم و التاريخ : .....

الساعة : .....

المكان : .....

1. ما هو تاريخ معهد عبد الرحمن بن عوف؟

.....  
.....

2. ما هي الأهداف التعليمية لمعهد عبد الرحمن بن عوف؟

.....  
.....

3. كيف أحول تعليم اللغة العربية في هذا المعهد؟

.....  
.....

4. ما هي المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية؟

.....  
.....

5. كم حصة للمادة التعبير الشفهي؟

.....  
.....

6. كم حصة للمادة التعبير الشفهي؟

.....  
.....

7. ما رأيك في تعليم التعبير الشفهي بتطبيق نظرية فيجوتسكي؟

.....  
.....

8. هل يجب على المدرّسات لتطبيق نظرية فيجوتسكي في تعليم التعبير الشفهي؟

.....  
.....

9. كيف يقيس النجاح لتعليم اللغة العربية في معهد عبد الرحمن بن عوف؟

.....  
.....

PUSAT PERPUSTAKAAN

## دليل المقابلة مع مدرسات التعبير الشفهي

الإسم : .....

اليوم و التاريخ : .....

الساعة : .....

المكان : .....

أ. من ناحية شخصية

1. ما إسمك الكامل؟

.....  
.....

2. منذ متى تعلّم في معهد عبد الرّحمن بن عوف؟

.....  
.....

3. في أيّ جامعة تخرّجت؟

.....  
.....

4. في أيّ قسم تعلّمت؟

.....  
.....

5. ما هي المواد التي تعلّم في معهد عبد الرّحمن بن عوف؟

.....  
.....

6. في رأيك، ما هي المادة التي تناسب أن تعلّم؟

.....  
 .....

7. هل أنت سعيدة في تعلّم التعبير الشفهي؟

.....  
 .....

8. في أيّ مستوى تعلّم التعبير الشفهي؟

.....  
 .....

9. هل تعرفين استراتيجية ملائمة لتعليم التعبير الشفهي؟

.....  
 .....

10. هل طبّقتِ استراتيجية واحدة لكلّ المواد؟

.....  
 .....

ب. من ناحية مجال التدريس

1. كيف تصميم مادة التعبير الشفهي في تعليم؟

.....  
 .....

2. ما هي طرق التدريس المستخدمة في تعليم التعبير الشفهي؟

.....  
 .....

3. هل تعتقد أنّ طرق التدريس مادة التعبير الشفهي مناسبة لطالبات؟

.....  
.....

4. كيف استراتيجيات في تعلّم مادة التعبير الشفهي؟

.....  
.....

5. ما هو تعليم التعبير الشفهي بتطبيق نظرية فيجوتسكي؟

.....  
.....

6. ماذا تعرفين عن أفكار نظرية فيجوتسكي؟

.....  
.....

7. هل تطبيق كل من أفكار فيجوتسكي في تعليم؟

.....  
.....

8. ما هي الإستجابة التي تريدين من الطالبات في التعليم؟

.....  
.....

## دليل المقابلة مع الطالبات

المستوى : .....

اليوم و التاريخ : .....

الساعة : .....

المكان : .....

1. ما رأيك في تعليم التعبير الشفهي؟

.....  
.....

2. ما طرق التدريس المستخدمة عند المدرّسات في مادة التعبير الشفهي؟

.....  
.....

3. هل تفضّل المدرّسة التفاعل لترقية مهارة الكلام بين الطالبات؟

.....  
.....

4. هل تعرفين الأخطاء و النقائص والعيوب كلّما يكلمن صديقاتك؟

.....  
.....

5. هل تمارس اللغة العربية في التكلّم بين صديقات؟

.....  
.....

6. هل تفهم صديقات مادة التعبير الشفهي؟

.....  
 .....

7. ماذا تستفيد من تعليم اللغة العربية في مادة التعبير الشفهي؟

.....  
 .....

8. هل أنت سعيدة في تعليم مادة التعبير الشفهي؟

.....  
 .....

9. هل تطلب المدرسة المناقشة في تعليم التعبير الشفهي؟

.....  
 .....

10. هل طلبت المدرسة الطالبات لتكلم اللغة العربية فعالية في عملية تعليمية؟

.....  
 .....

11. كيف تكون أسئلة الإختبار؟

.....  
 .....

12. هل طرق التدريس المستخدمة مناسبة لترقية مهارة الكلام؟

.....  
 .....

## الجدول 6.1

أوراق الملاحظة في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي

اليوم و التاريخ : الاربعاء، 5 مارس 2014م

الفصل : المستوي الأول

الملاحظة عليها : أستاذة نور أوفي هدايتي (المدرسة التعبير الشفهي)

الملاحظة : الباحثة

الملاحظة		المؤشرة	الخطوة
لا	نعم		
	√	تقديم أهداف التعلمي	تقديم الأهداف
	√	أهداف التعلمي المناسبة لهذا الموضوع	
	√	أهداف التعلمي المناسبة ورقة التدريبات للطلبات	
	√	تعلم المواد المناسبة لأهداف التعليم	
	√	تعزيز المواد التي سيتم دراستها	
	√	تسأل طالبات من الخبرة أم المعرفة عم المواد	تشير المعرفة السابقة
	√	ربط المواد مع العلم اللاتي قد تعلمن الطالبات	لدى الطالبات
	√	التأكيد على أهمية دور التفاعل الاجتماعي لتطوير التعلم	عملية التعليم بتطبيق نظرية فيجوتسكي
	√	تبدأ التعليم في الحد الأعلى في المنطقة، حيث كنّ الطالبات قادرا على تحقيق الهدف مع التعاون المدرسة	1. استخدمت منطقة التطور
	√	تعطي الفرصة للطلابت لإكمال أو حل المشاكل بنفسها	الأقرب

	√	مساعدة أو تجميع الطالبات الالتي يحتجن إلى التوجيه	
	√	الحوار مع الطالبات	
	√	إعطاء فرصة كافية للطالبات لتطوير قدراتهن	
	√	تلاحظ على المجموعات الطالبات الالتي لا تمكن أن تحلن مشكلة التعليم نفسها	
	√	تساعد الطالبات عندما يحتجن إلى مساعدة لنشاط بمبادرة منها	
√		تعطى المساعدة طالبات لارتفاع إلى مستوى من الخبرة والمعرفة في أعلى	2. تطبيق المساندة
√		تقديم مختلف من أنواع مستويات المساعدة	
√		تعطى المساعدة ما يحتجن فقط	
√		زيادة الإنتاجية من خلال مساعدة من تعليم الكبار أو الطالبات التي قادرة	
	√	تلاحظ رغبة الطالبات وجهدها	
	√	إعطاء دفعة قوية عندما تتردد	
	√	استخدم التوسط ما وراء المعرفة	
	√	استخدم الوساطة المعرفية	
	√	إعدادات الطالبات قبل مناقشة / حوار مع الاتصالات الشخصية	3. تطبيق التوسط
√		تساعد الطالبات على تعاون	
√		تحفيز الطالبات للتعاون	
√		تحفيز الطالبات للمساعدة	
√		تحفيز الطالب لتقييم آراء الآخرين	4. التعاون

	√	يجعلن طالبات لنشاط في الكلام	
	√	إشترك الطالبات في أنشطة التعليق	
√		تقدم وسائل الإعلام والأحداث ذات الاهتمام	
	√	تشجيع الطالبات لجعلت الاستنتاج من الدراسة	تعلم الاستجابة
√		استجابة لتنفيذ مناقشة وتبادل	
	√	ورد على أسئلة الطالبات	
	√	القيام التعليمات شفويا للطالبات بشكل عشوائي	تقييم
	√	تعطي أسئلة مناسبة للمادة الدراسة	



## الجدول 6.2

أوراق الملاحظة في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي

اليوم و التاريخ : 4 مارس، الثلاثاء

الفصل : المستوى الثاني

الملاحظة عليها : أستاذة مايا نوفيتا (مدرسة التعبير الشفهي)

الملاحظة : الباحثة

الملاحظة		المؤشرة	الخطوة
لا	نعم		
√		تقديم أهداف التعليم	تقديم الأهداف
	√	أهداف التعليم المناسبة لهذا الموضوع	
	√	أهداف التعليم المناسبة ورقة التدريبات للطلبات	
	√	تعلم المواد المناسبة لأهداف التعليم	
√		تعزيز المواد التي سيتم دراستها	
	√	تسأل طالبات من الخبرة أم المعرفة عم المواد	تشير المعرفة السابقة
	√	ربط المواد مع العلم اللاتي قد تعلمن الطالبات	لدى الطالبات
	√	التأكيد على أهمية دور التفاعل الاجتماعي لتطوير التعلم	عملية التعليم بتطبيق نظرية فيجوتسكي
√		تبدأ التعليم في الحد الأعلى في المنطقة، حيث كنّ الطالبات قادرا على تحقيق الهدف مع التعاون المدرسة	1. استخدمت منطقة

	√	تعطي الفرصة للطالبت لإكمال أو حل المشاكل بنفسها	التطور
√		مساعدة أو تجميع الطالبات الالقي يحتجن إلى التوجيه	الأقرب
	√	الحوار مع الطالبات	
√		إعطاء فرصة كافية الطالبات لتطوير قدراتهن	
	√	تلاحظ على المجموعات الطالبات الالقي لا تمكن أن تحلن مشكلة التعليم نفسها	
	√	تساعد الطالبات عندما يحتجن إلى مساعدة لنشاط بمبادرة منها	
	√	تعطي المساعدة طالبات لارتفاع إلى مستوى من الخبرة والمعرفة في أعلى	2. تطبيق المساندة
	√	تقديم مختلف من أنواع مستويات المساعدة	
	√	تعطي المساعدة ما يحتجن فقط	
	√	زيادة الإنتاجية من خلال مساعدة من تعليم الكبار أو الطالب التي قادرة	
	√	تلاحظ رغبة الطالبات وجهدها	
	√	إعطاء دفعة قوية عندما تتردد	
√		استخدم التوسط ما وراء المعرفة	
√		استخدم الوساطة المعرفية	
√		إعدادات الطالبات قبل مناقشة / حوار مع الاتصالات الشخصية	3. تطبيق التوسط
	√	تساعد الطالبات على تعاون	
	√	تحفيز الطالبات للتعاون	4. التعاون
	√	تحفيز الطالبات للمساعدة	

	√	تحفيز الطالب لتقييم آراء الآخرين	
	√	يجعلن طالبات لنشاط في الكلام	
	√	إشتركت الطالبات في أنشطة التعليق	
√		تقدم وسائل الإعلام والأحداث ذات الاهتمام	
	√	تشجيع الطالبات لجعلت الاستنتاج من الدراسة	تعلم الاستجابة
	√	استجابة لتنفيذ مناقشة وتبادل	
	√	وردا على أسئلة الطالبات	
	√	القيام التعليمات شفويا للطالبات بشكل عشوائي	تقييم
	√	تعطي أسئلة مناسبة للمادة الدراسة	



## الجدول 6.3

أوراق الملاحظة في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي

اليوم و التاريخ : الجمعة، 7 مارس 2014م

الفصل : المستوى الثالث

الملاحظة عليها : استاذة إيفي ستياواتي (مدرسة التعبير الشفهي)

الملاحظة : الباحثة

الملاحظة		المؤشرة	الخطوة
لا	نعم		
	√	تقديم أهداف التعاليم	تقديم الأهداف
	√	أهداف التعاليم المناسبة لهذا الموضوع	
	√	أهداف التعاليم المناسبة ورقة التدريبات للطلبات	
	√	تعلم المواد المناسبة لأهداف التعليم	
	√	تعزير المواد التي سيتم دراستها	
	√	تسأل طالبات من الخبرة أم المعرفة عم المواد	تثير المعرفة السابقة
	√	ربط المواد مع العلم اللاتي قد تعلمن الطالبات	لدى الطالبات
	√	التأكيد على أهمية دور التفاعل الاجتماعي لتطوير التعلم	عملية التعليم بتطبيق نظرية فيجوتسكي
	√	تبدأ التعليم في الحد الأعلى في المنطقة، حيث كنّ الطالبات قادرا على تحقيق الهدف مع التعاون المدرسة	1. استخدمت منطقة
	√	تعطي الفرصة للطلابت لإكمال أو حل المشاكل بنفسها	التطور

	√	مساعدة أو تجميع الطالبات الالتي يحتجن إلى التوجيه	الأقرب
	√	الحوار مع الطالبات	
	√	إعطاء فرصة كافية للطالبات لتطوير قدراتهن	
	√	تلاحظ على المجموعات الطالبات اللالتي لا تمكن أن تحلن مشكلة التعليم نفسها	
	√	تساعد الطالبات عندما يحتجن إلى مساعدة لنشاط بمبادرة منها	
√		تعطى المساعدة طالبات لارتفاع إلى مستوى من الخبرة والمعرفة في أعلى	2. تطبيق المساندة
√		تقديم مختلف من أنواع مستويات المساعدة	
√		تعطى المساعدة ما يحتجن فقط	
√		زيادة الإنتاجية من خلال مساعدة من تعليم الكبار أو الطالبالتي قادرة	
	√	تلاحظ رغبة الطالبات وجهدها	
	√	إعطاء دفعة قوية عندما تتردد	
	√	استخدم التوسط ما وراء المعرفة	
	√	استخدم الوساطة المعرفية	
	√	إعدادات الطالبات قبل مناقشة / حوار مع الاتصالات الشخصية	3. تطبيق التوسط
	√	تساعد الطالبات على تعاون	
√		تحفيز الطالبات للتعاون	
√		تحفيز الطالبات للمساعدة	
√		تحفيز الطالب لتقييم آراء الآخرين	4. التعاون

	√	يجعلن طالبات لنشاط في الكلام	
	√	إشترك الطالبات في أنشطة التعليق	
√		تقدم وسائل الإعلام والأحداث ذات الاهتمام	
	√	تشجيع الطالبات لجعلت الاستنتاج من الدراسة	تعلم الاستجابة
√		استجابة لتنفيذ مناقشة وتبادل	
	√	ورد على أسئلة الطالبات	
	√	القيام التعليمات شفويا للطالبات بشكل عشوائي	تقييم
	√	تعطي أسئلة مناسبة للمادة الدراسة	



## الجدول 6.4

أوراق الملاحظة في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي

اليوم و التاريخ : الأربعاء، 26 فبراير 2014م

الفصل : الرابع

الملاحظة عليها : أستاذة تاتيكي حسنتي

الملاحظة : الباحثة

الملاحظة		المؤشرة	الخطوة
لا	نعم		
√		تقديم أهداف التعلي	تقديم الأهداف
	√	أهداف التعلي المناسبة لهذا الموضوع	
	√	أهداف التعلي المناسبة ورقة التدريبات للطالبات	
	√	تعلم المواد المناسبة لأهداف التعليم	
	√	تعزير المواد التي سيتم دراستها	
	√	تسأل طالبات من الخبرة أم المعرفة عم المواد	تثير المعرفة السابقة لدى الطالبات
	√	ربط المواد مع العلم اللاتي قد تعلمن الطالبات	عملية التعليم بتطبيق نظرية فيجوتسكي
	√	التأكيد على أهمية دور التفاعل الاجتماعي لتطوير التعلم	1. استخدمت منطقة التطور
√		تبدأ التعليم في الحد الأعلى في المنطقة، حيث كنّ الطالبات قادرا على تحقيق الهدف مع التعاون المدرّسة	
√		تعطي الفرصة للطالبات لإكمال أو حل المشاكل بنفسها	

√		مساعدة أو تجميع الطالبات الالتي يحتجن إلى التوجيه	الأقرب
√		الحوار مع الطالبات	
√		إعطاء فرصة كافية للطالبات لتطوير قدراتهن	
√		تلاحظ على المجموعات الطالبات الالتي لا تمكن أن تحلن مشكلة التعليم نفسها	
	√	تساعد الطالبات عندما يحتجن إلى مساعدة لنشاط بمبادرة منها	
	√	تعطى المساعدة طالبات لارتفاع إلى مستوى من الخبرة والمعرفة في أعلى	2. تطبيق المساندة
	√	تقديم مختلف من أنواع مستويات المساعدة	
	√	تعطى المساعدة ما يحتجن فقط	
	√	زيادة الإنتاجية من خلال مساعدة من تعليم الكبار أو الطالبات التي قادرة	
	√	تلاحظ رغبة الطالبات وجهدها	
	√	إعطاء دفعة قوية عندما تتردد	
√		استخدم التوسط ما وراء المعرفة	
√		استخدم الوساطة المعرفية	3. تطبيق التوسط
	√	إعدادات الطالبات قبل مناقشة / حوار مع الاتصالات الشخصية	
	√	تساعد الطالبات على تعاون	
	√	تحفيز الطالبات للتعاون	
	√	تحفيز الطالبات للمساعدة	4. التعاون
	√	تحفيز الطالب لتقييم آراء الآخرين	

	√	يجعلن طالبات لنشاط في الكلام	
	√	إشترك الطالبات في أنشطة التعليق	
	√	تقدم وسائل الإعلام والأحداث ذات الاهتمام	
	√	تشجيع الطالبات لجعلت الاستنتاج من الدراسة	تعلم الاستجابة
	√	استجابة لتنفيذ مناقشة وتبادل	
	√	ورد على أسئلة الطالبات	
	√	القيام التعليمات شفويا للطالبات بشكل عشوائي	تقييم
	√	تعطي أسئلة مناسبة للمادة الدراسة	



## الجدول 7.1

الملاحظة إلى الطالبات المستوى الاول في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي

الملاحظة		المؤشرة	الخطوة
لا	نعم		
	√	الإجابة من الأنشطة التعليمية في أول اللقاء	أنشطة الطالبات
	√	مراعاة الأهداف التعليمية على الوجه العام و الخاص	
	√	الاستعداد للمشاركة في عملية التعليم	
	√	تبدو الطالبات ردا ايجابيا في عملية التعلم	
	√	تشارك الطالبات بنشاط في التفاعل الاجتماعي مع الآخرين	
	√	ممارسة مع زملائهن	
√		التعاون بين الأعضاء لتفاعل	
√		قادرة على الإكتشاف خصوصيات والضعف و أخطاء عن الجملة اللغة العربية عندما استجاب زملائهن	
√		حماسة في المناقشة	
	√	استخدام حديث نفسي	
	√	يسألن الطالبات الأسئلة على المدرّسة إذا كانت لديهن صعوبة في التعليم	
	√	محاولة للقيام الوظيفة بنفسها	
	√	يعملن الطالبات الوظيفة بمساعدة الآخرين	
	√	اكتساب الطالبات مفردات جديدة في التفاعلات	

		الاجتماعية	
	√	الطالبات سعيدة ومتحمسة في التعالي	فرحة الطالبات
	√	دوافع لمتابعة التعليم	
	√	ويبين الردود: الابتسامه أو الضحك على أشياء مضحكة تسليمها دهشتها عندما يسمعون شيء مدهش	
	√	القدرة على البحث والعثور على مشاكله	
	√	طرح الأسئلة على المدرّسة إذا كان لديها صعوبة في التعالي	الإبداعية
	√	تلخص و تعليق على عملية التعليم	
		تلخيص المواد التعليمية مع كلماتها	

## الجدول 7.2

الملاحظة إلى الطالبات المستوى الثاني في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي

الملاحظة		المؤشرة	الخطوة
لا	نعم		
	√	الإجابة من الأنشطة التعليمية في أول اللقاء	أنشطة الطالبات
	√	مراعاة الأهداف التعليمية على الوجه العام و الخاص	
	√	الاستعداد للمشاركة في عملية التعليم	
	√	تبدو الطالبات ردا ايجابيا في عملية التعلم	
	√	تشارك الطالبات بنشاط في التفاعل الاجتماعي مع الآخرين	
	√	ممارسة مع زملائهن	
	√	التعاون بين الأعضاء لتفاعل	
	√	قادرة على الإكتشاف خصوصيات والضعف و أخطاء عن الجملة اللغة العربية عندما استجاب زملائهن	
	√	حماسة في المناقشة	
	√	استخدام حديث نفسي	
	√	يسألن الطالبات الأسئلة على المدرّسة إذا كانت لديهن صعوبة في التعليم	
	√	محاولة للقيام الوظيفة بنفسها	
	√	اكتساب الطالبات مفردات جديدة في التفاعلات الاجتماعية	

	√	الطالبات سعيدة ومتحمسة في التعليق	فرحة الطالبات
	√	دوافع لمتابعة التعليم	
	√	ويبين الردود: الابتسام أو الضحك على أشياء مضحكة تسليمها دهشتها عندما يسمعون شيء مدهش	
	√	القدرة على البحث والعثور على مشاكله الخاصة	الإبداعية
	√	طرح الأسئلة على المدرّسة إذا كان لديها صعوبة في التعليق	
	√	تخلص و تعليق على عملية التعليم	
	√	تلخيص المواد التعليمية مع كلماتها	



## الجدول: 7.3

الملاحظة إلى الطالبات المستوى الثالث في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي

الملاحظة		المؤشرة	الخطوة
لا	نعم		
	√	الإجابة من الأنشطة التعليمية في أول اللقاء	أنشطة الطالبات
	√	مراعاة الأهداف التعليمية على الوجه العام و الخاص	
	√	الاستعداد للمشاركة في عملية التعليم	
√		يبدون الطالبت ردا ايجابيا في عملية التعلم	
√		تشارك الطالبات بنشاط في التفاعل الاجتماعي مع الآخرين	
√		ممارسة مع زملائهن	
√		التعاون بين الأعضاء لتفاعل	
	√	قادرة على الإكتشاف خصوصيات والضعف و أخطاء عن الجملة اللغة العربية عندما استجاب زملائهن	
√		حماسة في المناقشة	
	√	استخدام حديث نفسي	
√		يسألن الطالبات الأسئلة على المدرّسة إذا كانت لديهن صعوبة في التعليم	
√		محاولة للقيام الوظيفة بنفسها	
	√	يعملن الطالبات الوظيفة بمساعدة الآخرين	
	√	اكتساب الطالبت مفردات جديدة في التفاعلات	

		الاجتماعية	
√		الطالبات سعيدة ومتحمسة في التعاري	فرحة الطالبات
√		دوافع لمتابعة التعليم	
√		ويبين الردود: الابتسامه أو الضحك على أشياء مضحكة تسليمها دهشتها عندما يسمعون شيء مدهش	
√		القدرة على البحث والعثور على مشاكله الخاصة	الإبداعية
√		طرح الأسئلة على المدرّسة إذا كان لديها صعوبة في التعاري	
√		تلخص و تعليق على عملية التعليم	
√		تلخيص المواد التعليمية مع كلماتها	

## الجدول : 7.4

الملاحظة إلى الطالبات المستوى الرابع في أداء عملية تعليم التعبير الشفهي

الملاحظة		المؤشرة	الخطوة
لا	نعم		
	√	الإجابة من الأنشطة التعليمية في أول اللقاء	أنشطة الطالبات
	√	مراعاة الأهداف التعليمية على الوجه العام و الخاص	
	√	الاستعداد للمشاركة في عملية التعليم	
	√	تبدو الطالبات ردا ايجابيا في عملية التعلم	
	√	تشارك الطالبات بنشاط في التفاعل الاجتماعي مع الآخرين	
	√	ممارسة مع زملائهن	
	√	التعاون بين الأعضاء لتفاعل	
	√	قادرة على الإكتشاف خصوصيات والضعف و أخطاء عن الجملة اللغة العربية عندما استجاب زملائهن	
	√	حماسة في المناقشة	
	√	استخدام حديث نفسي	
	√	يسألن الطالبات الأسئلة على المدرّسة إذا كانت لديهن صعوبة في التعليم	
	√	محاولة للقيام الوظيفة بنفسها	
	√	اكتساب الطالبات مفردات جديدة في التفاعلات الاجتماعية	

	√	الطالبات سعيدة ومتحمسة في التعليق	فرحة الطالبات
	√	دوافع لمتابعة التعليم	
	√	ويبين الردود: الابتسام أو الضحك على أشياء مضحكة تسليمها دهشتها عندما يسمعون شيء مدهش	
	√	القدرة على البحث والعثور على مشاكله الخاصة	
	√	طرح الأسئلة على المدرّسة إذا كان لديها صعوبة في التعليق	الإبداعية
	√	تلخيص و تعليق على عملية التعليم	
	√	تلخيص المواد التعليمية مع كلماتها	





معهد عبد الرحمن بن عوف العالي  
عمادة شؤون التعليم  
الاختبار لنصف الفصل  
العام الدراسي 2014



المادة : التعبير الشفهي  
المستوى : الأول  
المدرسة : أستاذة نور أوفى هدايتي

رقم	اسم الطالب	رقم التسجيل	النتيجة
1.	مستيكا	012.1913.0.0	28
2.	حفيفة كرسنا نور شاهدة	012.1913.0.0	28
3.	ريسا رحماوتى	012.1913.0.0	29
4.	نونيك ديوى أنى	012.1913.0.0	29
5.	سوسى سوسنتى	012.1913.0.0	19
6.	انيس ليانا	012.1913.0.0	25
7.	ديان نوفيتا ايكا سارى	012.1913.0.0	30
8.	ريا رحمة بنتى	012.1913.0.0	27
9.	صالحه	012.1611.0.0	20
10.	رزقى ترى رننت	012.1913.0.0	27
11.	محمد ليذا	012.1812.0.0	20
12.	أدي نوفى اوليا حكيو	012.1913.0.0	26
13.	سيتى كرنيتى ولندرى	012.1913.0.0	30
14.	تيتيك سوليستيو واتى	012.1913.0.0	30
15.	جندة الملة	012.1913.0.0	26

25	012.1913.0.0	تشيتشيك فينيليا	16
30	012.1913.0.0	أهمى فهمة العالية	17
29	012.1913.0.0	منفرحة	18
30	012.1913.0.0	دية دوي اسمى عزيز	19
30	012.1913.1.0	فوزية هانى طالبج	20
30		أولى العين	21
30		مرضية	22
30		داوى احما	23



معهد عبد الرحمن بن عوف العالي  
عمادة شؤون التعليم  
الاختبار لنصف الفصل  
العام الدراسي 2014



المادة : التعبير الشفهي  
المستوى : الثاني  
المدرسة : أستاذة مايا نوفييتا

رقم	اسم الطالب	رقم التسجيل	النتيجة
1.	ستى ميسرة	012.1812.0.0	26
2.	إنده مليا رهايو	012.1812.0.0	28
3.	ليلي إيفا يودا	012.1812.0.0	21
4.	ريني أستوتيك	012.1812.0.0	22
5.	فطريا جفا لولو	012.1812.0.0	22
6.	نور إسنيين	012.1812.0.0	21
7.	روسيانى	012.1812.0.0	25
8.	ريني ملياني	012.1812.0.0	22
9.	محين نظيفة	012.1812.0.0	22
10.	سافيرا	012.1611.0.0	28
11.	سينتا مياسارى	012.1812.0.0	23
12.	رينا فطرية ننجسة	012.1812.0.0	28
13.	طاني واتى	012.1812.0.0	25
14.	ريتا	012.1812.0.0	26
15.	لينا سولستيا واتى	012.1712.0.0	25

28		إيسمى	16
26		بينى أكتافيا	17
27		لطفية	18
25		ديان كرستيانى	19
22	012.1913.1.0	أضية عين حبيبة	20
30	012.1712.0.0	ستى فاطمة	21
25		أمى شفاء النزى	22
27		نينيك مكرمة	23
30	012.1712.0.0	سرى راهيوا	24
22	012.1812.1.0	نور ليلى أفريدا	25



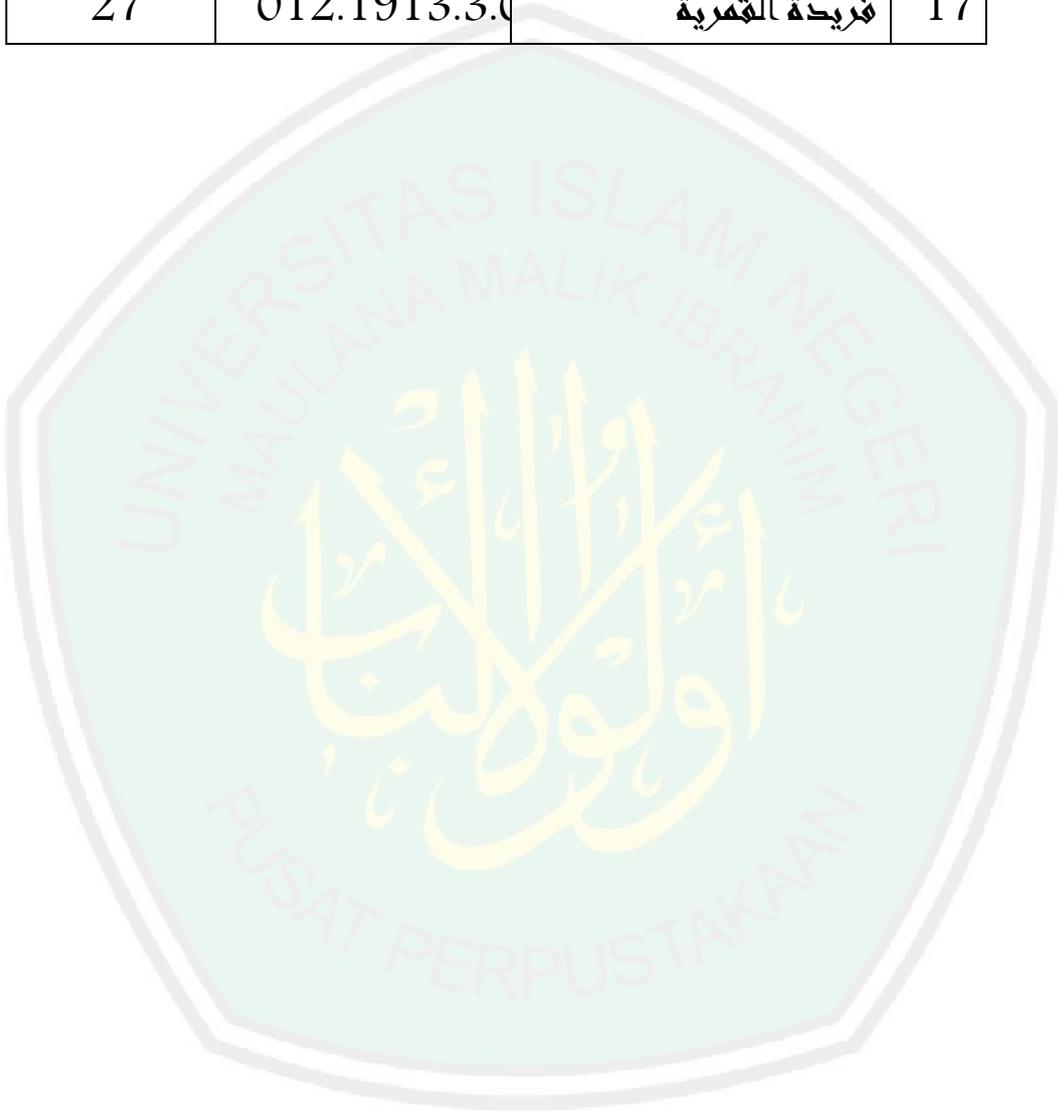
معهد عبد الرحمن بن عوف العالي  
عمادة شؤون التعليم  
الاختبار لنصف الفصل  
العام الدراسي 2014



المادة : التعبير الشفهي  
المستوى : الثالث  
المدرسة : أستاذة أبيي

النتيجة	رقم التسجيل	اسم الطالب	رقم
22	012.1712.0.	مولدا أسمواتي	1
23	012.1712.0.	لولو فوزية	2
21	012.1712.0.	إيما سوسياتي	3
28	012.1712.0.	فاهمة عمر	4
24	012.1712.1.	زول إيرواتي	5
22	012.1812.1.	لنتاج إلهامي بي	6
26	012.1611.0	ويويت كريسثياساري	7
23	012.1913.2.	كرستيانبي	8
25	012.1913.0.	لطيفة الفريدة	9
24	012.1913.2.	ذهيسة المهتدية	10
26	012.1913.2.	أولى النهي في الله	11
21	012.1913.2.	نور انتفضاة	12
30	012.1913.2.	شريفة	13
19	012.1510.0.	أسوة مؤمنة	14

29	012.1913.2.0	تبتك سندرہ	15
29	012.1712.0.	حديۃ أرسنياني	16
27	012.1913.3.0	فريضة القمرية	17





معهد عبد الرحمن بن عوف العالي  
عمادة شؤون التعليم  
الاختبار لنصف الفصل  
العام الدراسي 2014



المادة : التعبير الشفهي  
المستوى : الرابع  
المدرسة : أساتذة تائبك حسنتي

النتيجة	رقم التسجيل	اسم الطلاب	رقم
28	012.1611.0.0	أنديا أجوستين	1
23	012.1611.0.0	سكينة عالي	2
26	012.1611.0.0	رسيينا صبرنا	3
23	012.1611.0.0	تشندي كورستيان دوبي	4
22	012.1712.1.0	ستي خاهدة	5
23	012.1712.1.0	حضرة فضيلة	6
19	012.1712.1.0	تشيتسيك إندياني	7
20	021.1511.0.0	يولس حامل النساء	8
21	021.1712.2.0	فيرندا رحمواتي	9
17	021.1310.0.0	حليمة السعيدة	10
20	012.1210.0.0	لسمياتي	11
23	012.1712.1.0	أنيسة عباس	12
27	012.1812.2.0	نفيسة نداء	13
27	012.1812.2.0	فريدة نور حفيفة	14
25	012.1812.2.0	حنيفة فردوسة إيمواتي	15

20	012.1511.0.	ستې أهانة	16
21	012.1511.1.	حبة أېوا حېرواتي	17
17	012.1411.0.	حربة شرفنا فانا رحمة	18



## الجدول: 8

## موضوع الدرس التعبير الشفهي في مستوى الأول

الموضوع	رقم الدرس	عدد الكلمات الجديدة	عدد التراكيب النحوية و الصرفية	عدد التعبيرات الجديدة	عدد الساعات	الوحدة
*الموضوع الأول السفر 1. اجراءات السفر 2. في مكتب الحجر 3. في بهو (صالة) السفر 4. اقرأ 5. في بهو (صالة) الإستقبال 6. مع سائق سيارة الأجرة	الأول	29	4	2	8	الوحدة الأولى
	الثاني	19	1	2	8	
	الثالث	16	2	1	6	
	الرابع	15	-	1	4	الوحدة الثاني
	الخامس	13	2	-	6	
	السادس	9	2	2	6	
*الموضوع الثاني : المواصلات 1. الوصول إلى المكتبة 2. رحلة بالقطار 3. الوصول إلى الميناء 4. اقرأ	السابع	16	2	-	6	الوحدة
	الثامن	11	3	2	8	الثالث
	التاسع	30	3	-	8	
	العاشر	17	-	-	6	
*الموضوع الثالث : في مكتب البريد و مكتب البرقيات 1. في الطريق إلى مكتب	الحادي عشر	14	1	-	7	الوحدة

الرابعة	7	-	1	17	الثاني عشر	البريد 2. في مكتب البريد
	7	-	1	17	الثالث عشر	3. المكتب البرقيات
الوحدة	6	1	2	23	الرابع عشر	* الموضوع الرابع : في المستشفى 1. عمر مريض
الخامسة	6	1	1	11	الخامس عشر	2. عمر يلزم سرير المستشفى
	6	1	3	16	السادس عشر	3. زيارة عمر بالمستشفى
	4	-	-	16	السابع عشر	4. اقرأ
الوحدة	6	1	1	12	الثامن عشر	* الموضوع الخامس : في الفندق 1. السؤال عن الفندق
الوحدة	6	1	3	9	التاسع عشر	2. في الفندق
السادسة	6	-	-	13	العشرون	3. مغادرة الفندق
	4	-	-	5	الحادي والعشرون	4. اقرأ
الوحدة	7	-	-	24	الثاني والعشرون	* الموضوع السادس : الوضوء التييم
السابعة	7	-	-	16	الثالث والعشرون	1. كيف أتوضأ؟ 2. كيف أتييم
الوحدة الثمينة	8	-	1	7	الرابع والعشرون	* الموضوع السابع : في المسجد 1. أين تصلي؟
	10	1	1	22	الخامس والعشرون	2. إلى المسجد
	8	-	2	20	السادس والعشرون	3. هيا نذهب لصلاة الجمعة
	4	-	-	10	السابع والعشرون	4. اقرأ
الوحدة	15	-	1	22	الثامن والعشرون	* الموضوع الثامن : كيف نقضى الإجازة 1. رمضان و العمرة (الصوم)

التاسعة	7 10	- 3	- 1	25 27	التاسع و العشرون الثلاثون	اقرأ 2. رمضان والعمرة (العمرة)
الوحدة	4	-	-	3	الحادي و الثلاثون	الموضوع التاسع : مبادئ التعبير الشفوي و الكتابي :
العاشرة	7	-	-	3	الثاني و الثلاثون	1. المسافر يصل إلى المطار 2. الموظف يذهب إلى عمله



## الجدول: 9

### موضوع الدرس التعبير الشفهي في مستوى الثاني

الموضوع	رقم الدرس	عدد الكلمات الجديدة فيه	الوحدة
إلى السوق	الأول	10	الوحدة الأولى
في السوق	الثاني	13	
أنواع المحلات التجارية	الثالث	13	الوحدة الثانية
في الدكان	الرابع	11	
عبد الله يريد سكانا	الخامس	12	الوحدة الثالثة
عبد الله يبحث عن بيت	السادس	13	
بجوار عثمان			
في المكتب العقليّ	السابع	8	الوحدة الرابعة
داخل الشقة	الثامن	10	
برّ الوالدين (1)	التاسع	13	الوحدة الخامسة
برّ الوالدين (2)	العاشر	9	
العطلة الأسبوعية (1)	الحادي عشر	8	الوحدة السادسة
العطلة الأسبوعية (2)	الثاني عشر	12	
زيارة لمتحف	الثالث عشر	16	الوحدة السابعة
في متحف الآثار	الرابع عشر	11	
من الآداب الإسلامية	الخامس عشر	10	الوحدة الثامنة
الآداب الإسلامية	السادس عشر	13	
النهر (1)	السابع عشر	15	الوحدة التاسعة

	12	الثامن عشر	النّهر (2)
الوحدة العاشر	15	التاسع عشر	عيد الفطر
	12	العشرون	عيد الأضحى
الوحدة الحادية عشرة	9	الحادي و العشرون	الرياضة البدنيّة
	12	الثاني والعشرون	الرياضة البدنيّة
الوحدة الثانية عشرة	14	الثالثة و العشرون	مهارات نافعة (1)
	14	الرابعة و العشرون	مهارات نافعة (2)
الوحدة الثالثة عشرة	13	الخامس و العشرون	إبراهيم في ضيافة حمد
	18	السادس و العشرون	على مائدة الطّعام
الوحدة الرابعة عشرة	13	السّابع والعشرون	العالم الإسلامي (1)
	8	الثامن و العشرون	العالم الإسلامي (2)
الوحدة الخامسة عشرة	11	التاسع و العشرون	من قصص الفكاهة
	4	الثلاثون	أشعب و السمك

## الجدول: 10

### موضوع الدرس التعبير الشفهي في مستوى الثالث

الرقم	الموضوع	رقم الدرس	عدد الساعات	عدد الكلمات الجديدة فيه
1	العبادات	الأول	4	27
2	لماذا نتعلم العربية،	الثاني	4	26
3	فلسطين	الثالث	4	28
4	وفاء الكلب	الرابع	2	15
5	تنظيم الوقت	الخامس	2	15
6	شجرة جوز الهند	السادس	4	27
7	السيدة خديجة بنت خويلد	السابع	4	30
8	الفكاهة	الثامن	4	25
9	رسالة إلى صديق	التاسع	2	10
10	شرطيّ المرور	العاشر	2	14
11	تطور الصناعة	الحادي عشر	3	22
12	النوم و اليقظة	الثاني عشر	4	27
13	مناظرة بين البحر والنهر (1)	الثالث عشر	4	28
14	مناظرة بين البحر والنهر (2)	الرابع عشر	4	30
15	القراءة	الخامس عشر	4	22
16	المساواة في الإسلام	السادس عشر	1	6
17	النّظافة	السابع عشر	4	21
18	يوم مطير	الثامن عشر	4	27

## الجدول: 11

## موضوع الدرس التعبير الشفهي في مستوى الرابع

الرقم	الموضوع	رقم الدرس	عدد الساعات	عدد الكلمات الجديدة فيه
1	بلدي (1)	الأول	3	21
2	بلدي (2)	الثاني	2	17
3	الأسرة	الثالث	2	16
4	الخليفة العادل عمر بن الخطاب (1)	الرابع	3	18
5	الخليفة العادل عمر بن الخطاب (1)	الخامس	3	16
6	وسائل النقل والمواصلات	السادس	3	19
7	إمام الدعوة محمد بن عبد الوهاب	السابع	3	17
8	حادث غرق	الثامن	2	17
9	حادث مرور ( لا تسرع)	التاسع	3	19
10	مهن برعت فيها المرأة	العاشر	3	25
11	نماذج للخطابات الرسمية والشخصية	الحادي عشر	3	14
12	الخطابات الشخصية	الثاني عشر	2	3
13	صفات عباد الرحمن	الثالث عشر	2	13
14	العلم والجهل	الرابع عشر	2	16
15	فوائد السفر و الرحلات	الخامس عشر	3	19
16	مقارنة بين مدينة الرياض وعاصمة بلدكس	السادس عشر	2	19



تعطي المدرّسة الوقت إلى الطالبات لتنظيم الذاتي باستخدام حديث  
النفسي قبل يقدّمن رأيهن التي ستوسط من خلال اللغة.



أعدّت المدرّسة الطالبات ليحاولن الجمال من مفردات جديدة



تقدّم الفرقة الأولى أمام الفصل و التفاعل بينهمّ بالحوار اللغة العربية



إحدى من الطالبات تشرح عن المواد التعبير الشفهي كمدرس



يعددن الطالبات في الفرقة قبل المناقشة في عملية تعليمية التعبير الشفهي



ممارسة المسرحية في الفرقة لإمتحان نصف الفصل



فرحة الطالبات بعد تقديم المسرحية للإمتحان نصف الفصل



تتفاعل الطالبات في المسرحية باللغة العربية

## السيرة الذاتية للباحثة



الإسم : ويديا يول

رقم التسجيل : s2 / 12720073

تاريخ الميلاد : كوتو باروا هيانج ، 2 يناير 1990

العنوان : Ds Koto Baru Hiang - Kec Sitinjau Laut - Kab Kerinci - Jambi

هاتف : 082182331500

المرحلة المدرسية:

- التحقت بالمدرسة الابتدائية الحكومية الرقم 3/22 كوتو باروا هيانج (سنة 1995-2001)
- التحقت بالمدرسة المتوسطة الحكومية بندونج تنجاحاه بناور (سنة 2001-2004)
- التحقت المدرسة الثانوية الحكومية "1" سونجي فينوه (سنة 2004-2007)
- التحقت بالجامعة العالی الإسلامي الحكومي كرنجي في قسم تعليم اللغة العربية (سنة 2007-2011)
- التحقت الكلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج (سنة 2012-2014)